

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1EKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	27
procurations ahalordeak	2
votants bozkatu dutenak	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** Mme ARISTIZABAL anderea.

## \* JEUNESSE - EDUCATION - FORMATION.

### 1. CONVENTION DE PARTENARIAT - COMMUNE D'USTARITZ - ASSOCIATIONS LOCALES - APPEL A PROJETS TAP.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

La mise en place de la réforme des rythmes scolaires s'accompagne au titre de l'année 2016-2017 d'une réflexion qui vise à promouvoir des activités proposées par les associations d'USTARITZ.

Ce projet vise ainsi à intégrer l'ensemble des acteurs locaux, et notamment les acteurs du monde associatif.

Dans ce contexte, il est fait appel à leurs compétences afin d'aider la commune à mettre en place des activités, source de découverte et de sensibilisation des enfants à des pratiques sportives, culturelles, de loisirs.

Les actions menées sur le temps TAP sont des sensibilisations à des activités et ne pourraient s'apparenter à une recherche de performance sportive ou culturelle.

Il s'agit de permettre aux enfants de bénéficier d'une découverte de l'activité qui les amènerait ultérieurement ou non à compléter la pratique en intégrant le monde associatif.

Aussi, une subvention de 20€/h est attribuée à l'Association pour qu'elle puisse assurer dans le cadre des TAP, un atelier sur la base d'un projet qui comprend :

- le programme d'activités détaillé correspondant aux objectifs fixés,
- les périodes et les lieux d'intervention pressentis,
- le matériel et les locaux nécessaires.

Cette subvention sera versée à l'association, sur la base du décompte du temps consacré par l'animateur.

## \* GAZTERIA - HEZKUNTZA – FORMAKUNTZA.

### 1. PARTAIDETZA HITZARMENA – UZTARITZEKO HERRIA – TOKIKO ELKARTEAK – EIID (Eskolaldiaren Inguruko Jarduera Denbora).

Gallois andereak ondoko txostena aurkezten du,

Eskolako erritmoen erreformaren plantan ezartzeari dagokionez 2016-2017 urterako gogoeta bat eramana da Uztaritzeko elkarrekin proposatu aktibitateen garatzeko. Tokiko eragile guzien eta bereziki elkarrekin munduko aktoreak integratzea da helburua.

Testuinguru honetan, dituzten gaitasunak baliatu nahi dira herriaren laguntzeko, haurrentzako aurkikuntza eta sentsibilizazio iturri diren kirola, kultura eta aisialdi aktibitateak plantan ezar ditzaten.

EIID denboran iragan ekintzak jarduera batzuei buruz sentsibilizatzeko helburua dute eta ez kirol eta kultur balentria baten bilatzea.

Helburua da haurrei jardueraren ezagutaraztea eta geroan, gogoa baldin badute praktika dezaketenak elkarrekin munduan sartuz.

Horrela, 20€/oreneko dirulaguntza emana da elkarteari, EIID kuadroan, ondotik zerrendatu proiektu batean oinarritu tailer bat antola dezan:

- Finkatu helburuen araberako zehaztu jardueren programa,
- Aurreikusi interbentzio tokiak eta denborak,
- Beharrezkoak diren lokalak eta materiala

Elkarrekin, animatzaileak jarduerari eskaino denboraren araberako dirulaguntza eskuratuko du.

Les activités demeurent gratuites pour les familles.

Le Conseil Municipal,

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer la Convention et tous les documents afférents.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

Jarduerak urririk gelditzen dira familientzat.

Herriko Kontseiluak,

- Auzapez jaunari **BAIMENA EMAN DIO** hitzarmenaren eta araberako dokumentu guzien izenpetzeko.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza

Bruno CARRERE

A handwritten blue signature in cursive script, appearing to read "Bruno Carrere".

## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	1SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	8.1 - Enseignement
<b>Objet de l'acte</b>	Convention de partenariat - Commune d'Ustaritz - Association locales - Appel à projets TAP.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-1SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

**EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**  
**SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016**

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

**UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA**  
**2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)**

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

<b>Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua</b>	
<b>en exercice hautatuak</b>	29
<b>présents hor zirenak</b>	27
<b>procurations ahalordeak</b>	2
<b>votants bozkatu dutenak</b>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme ARISTIZABAL anderea.

## \* URBANISME.

### 2. DESAFFECTION DES TERRAINS DE SPORT DE KIROLETA – PARCELLES AO N°228-329-887-890-891-893-896-900-901-904 – LOT A.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

La Commune a créé un nouvel équipement sportif dénommé ETXEPAREA destiné à accueillir les pratiquants de football et du tennis ; ces installations sont destinées à remplacer les installations de KIROLETA que la commune souhaite vendre (lot A), de même qu'elle souhaite vendre la gendarmerie (lot B) en remplacement de laquelle la construction d'un nouveau casernement a été initié secteur ASTOLOBERRIA.

Pour ce qui concerne les installations sportives, ces immeubles – hormis un logement existant sur le secteur -ont été affecté au service public jusqu'au 31 aout 2016. Ils correspondent au lot A, soit les parcelles de terrain suivantes :

## \* HIRIGINTZA.

### 2. KIROLETAKO KIROL ZELAIEN HUSTEA – PARCELLES AO N°228-329-887-890-891-893-896-900-901-904 – A ZATIA.

Goyheneche jaunak honako txosten hau aurkeztu du,

ETXEPAREA deitu kirol muntadura berria sortu du herriak, futbol zaleen eta tenisa zaleentzako ; Herriak, KIROLETAko (A zatiako)muntadurak saltzeko asmoa du eta horien ordezkatzen sortu dira, hain zuzen ere. Gisa bera, jendarmeria (B zatia) saltzeko asmoa du eta ASTOLOBERRIAko sektorean kaserna berri bat eraikiko du.

Kirol muntadurei doakionez, eraikin horiek, -sektore horretan kokatzen den etxebizitza bat salbu – zerbitzu publikoari esleituak izan zaizkio 2016ko agorrilaren 31a arte. A zatiari dagozkio, hots ondoko lursailaik dira :

Section/ Atala	N° / Zb	Lieudit / Lekua	Surface / Azalera	Anciens numéros de parcelle / Lehengo lursail zenbakia
AO	228	HIRIBEHERE SUD	00 ha 02 a 04 ca	AO 228
AO	329	441 RUE DE KIROLETA	00 ha 39 a 68 ca	AO 329
AO	887	441 RUE DE KIROLETA	00 ha 02 a 82 ca	AO 326 p
AO	890	HIRIBEHERE SUD	00 ha 01 a 99 ca	AO 328 p
AO	891	HIRIBEHERE SUD	00 ha 02 a 70 ca	AO 330 p
AO	893	HIRIBEHERE SUD	00 ha 41 a 21 ca	AO 2 p
AO	896	401 RUE DE KIROLETA	00 ha 30 a 51 ca	AO 587 p
AO	900	HIRIBEHERE SUD	00 ha 05 a 50 ca	AO 747 p
AO	901	HIRIBEHERE SUD	00 ha 29 a 35 ca	AO 331 p
AO	904	HIRIBEHERE SUD	00 ha 12 a 45 ca	AO 338 p
		TOTAL	1Ha 68a 25 ca	

Il convient tout d'abord de constater la désaffection du service public communal du sport des biens qui lui étaient affectés.

Les services communaux du sport n'utilisant plus les biens depuis le 31 aout 2016, ces biens ne sont plus affectés au service public communal du sport ; les clubs sportifs utilisateurs de ces installations (le club de football « LES LABOURDINS » et le club de tennis « TENNIS CLUB D'USTARITZ ») sont maintenant installés au stade ETXEPAREA et à XOPOLO.

Invité à se prononcer, le Conseil Municipal, ouï l'exposé du Maire et après en avoir largement délibéré,

- **CONSTATE** la désaffection des biens du lot A concernés du service public communal du sport ;
- **CHARGE** Monsieur le Maire d'effectuer toutes les formalités nécessaires à l'exécution de la présente délibération ;

<u>OTES :</u>	POUR	24
	CONTRE	5 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas, Cendres)
	ABSTENTIONS	0

#### **Adopté à la majorité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Beharrezko da, lehenik, esleituak zitzaizkion herriko kirol zerbitzuetatik hustua izana dela ikustea.

2016ko agorrilaren 31tik geroz, herriko kirol zerbitzuek ez baitituzte eremu hauek gehiago baliatzen eta laneko bizitegia hutsa izanez, eremu hauek ez dira gehiago delako zerbitzu publikoei esleituak ; muntadura hauen baliatzaileak ("LES LABOURDINS" futbol kluba eta "TENNIS CLUB D'USTARITZ" teniza kluba) ETXEPAREA eremuan jarriak dira.

Bere ikusmoldearen jakinazteria gomitatua, Auzapezaren aurkezpena entzun ondoren, Herriko Kontseiluak NASAIKI deliberatu ondoren,

- **IKUSTEN DU**, herriko kirol zerbitzu publikoko A zatia ondasunetatik hustua dela ;
- Auzapez jaunaren **GAIN UZTEN DU** delibero honen bidean emateko behar diren bete beharrak egin ditzan ;

<u>BOZKAK :</u>	ALDE	24
	KONTRA	5 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas, Cendres)
	ABSTENTZIOAK	0

#### **Gehiengoak onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	2SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	2.2 - Actes relatifs au droit d'occupation ou d'utilisation des sols
<b>Objet de l'acte</b>	Désaffectation des terrains de sport de kiroleta - Parcelle AO n 228, 329, 887, 890, 891, 893, 896, 900, 901 904,. Lot A.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-2SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

**EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016**

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

**UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)**

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

<b>Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua</b>	
<b>en exercice hautatuak</b>	<b>29</b>
<b>présents hor zirenak</b>	<b>27</b>
<b>procurations ahalordeak</b>	<b>2</b>
<b>votants bozkatu dutenak</b>	<b>29</b>

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaik.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** Mme ARISTIZABAL anderea.

**\* URBANISME.**

**3. DECLASSEMENT DES TERRAINS DE SPORT DE KIROLETA –  
PARCELLES AO N°228-329-887-890-891-893-896-900-901-904 –  
LOT A.**

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

La Commune a créé un nouvel équipement sportif dénommé ETXEPEAREA destiné à accueillir les pratiquants de football et du tennis ; ces installations sont destinées à remplacer les installations de KIROLETA que la commune souhaite vendre (lot A), de même qu'elle souhaite vendre la gendarmerie (lot B) en remplacement de laquelle la construction d'un nouveau casernement a été initié secteur ASTOLOBERRIA.

Pour ce qui concerne les installations sportives, ces immeubles – hormis un logement existant sur le secteur - ont été affecté au service public jusqu'au 31 aout 2016 ; ils correspondent au lot A, soit les parcelles de terrain suivantes :

**\* HIRIGINTZA.**

**3. KIROLETAKO KIROL ZELAIEN DESKLASATZEA – AO 228-329-  
887-890-891-893-896-900-901-904 ZBKD LURSAILAK – A  
ZATIA.**

Goyheneche jaunak delako txostena aurkezten du,

ETXEPEAREA deitu kirol muntadura berria sortu du herriak, futbol zaleen eta tenisa zaleentzako ; Herriak, KIROLETAko (A zatiako)muntadurak saltzeko asmoa du eta horien ordezkatzen sortu dira, hain zuzen ere. Gisa bera, jendarmeria (B zatia) saltzeko asmoa du eta ASTOLOBERRIAko sektorean kaserna berri bat eraikiko du.

Kirol muntadurei doakionez, eraikin horiek, -sektore horretan kokatzen den etxebizitza bat salbu – zerbitzu publikoari esleituak izan zaizkio 2016ko agorilaren 31a arte. A zatiari dagozkio, hots ondoko lursailaik dira :

Section/ Atala	N° / Zb	Lieudit / Lekua	Surface / Azalera	Anciens numéros de parcelle / Lehengo lursail zenbakiaik
AO	228	HIRIBEHERE SUD	00 ha 02 a 04 ca	AO 228
AO	329	441 RUE DE KIROLETA	00 ha 39 a 68 ca	AO 329
AO	887	441 RUE DE KIROLETA	00 ha 02 a 82 ca	AO 326 p
AO	890	HIRIBEHERE SUD	00 ha 01 a 99 ca	AO 328 p
AO	891	HIRIBEHERE SUD	00 ha 02 a 70 ca	AO 330 p
AO	893	HIRIBEHERE SUD	00 ha 41 a 21 ca	AO 2 p
AO	896	401 RUE DE KIROLETA	00 ha 30 a 51 ca	AO 587 p
AO	900	HIRIBEHERE SUD	00 ha 05 a 50 ca	AO 747 p
AO	901	HIRIBEHERE SUD	00 ha 29 a 35 ca	AO 331 p
AO	904	HIRIBEHERE SUD	00 ha 12 a 45 ca	AO 338 p
		TOTAL	1Ha 68a 25 ca	

Par délibération du conseil municipal en date du 1er septembre 2016, la désaffection du service public du sport de l'ensemble de ces parcelles a été constatée.

Considérant que selon les dispositions de l'Article L3111-1 du Code Général de la Propriété des Personnes Publiques, les biens des personnes publiques mentionnées à l'article L.1 qui relèvent du domaine public, sont inaliénables et imprescriptibles.

Considérant que les parcelles étaient affectées au service public du sport et qu'elles ont été désaffectionnées ainsi que cela a été constaté par délibération du conseil municipal en date du 1er septembre 2016.

Il convient de procéder au déclassement du domaine public communal des parcelles AO N°228-329-887-890-891-893-896-900-901-904 pour les intégrer dans le domaine privé communal.

Le Conseil Municipal,

APPROUVE le déclassement du domaine public communal des biens du lot A concernés pour les intégrer dans le domaine privé communal ;

- CHARGE Monsieur le Maire de mettre en œuvre toute démarche nécessaire à l'application de cette décision.

<u>VOTES :</u>	POUR	24
	CONTRE	5 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas, Cendres)
	ABSTENTIONS	0

**Adopté à la majorité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

2016ko buruilarren 1eko herriko kontseiluak, kirol zerbitzu publikoak eremu horiek uztea deliberatu du.

Ikusirik Pertsona Publikoen Jabegotzako Kode Orokorreko L3111-1 artikuluaren neurriak, eremu publikoaren esku diren L.1 artikuluan aipatu pertsona publikoen ondasunak, ezin besterenduzkoak eta ezin itzalizkoak direla.

Ikusirik, 2016ko buruilarren 1eko herriko kontseiluak deliberatu duela, kirol zerbitzu publikoari esleitzeari zitzaizkion lursailak hustuak izanak izan direla, .

Beharrezkoa da AO N°228-329-887-890-891-893-896-900-901-904 lursailak herriko eremu publikotik kentzea eta herriko eremu pribatuan sartzea.

Herriko kontseiluak,

- **ONARTZEN DU** A zatiari dagozkion ondasunak herriko eremu publikotik kanpo uztea eta herriko eremu pribatuan sartzea ;
- Auzapez jaunaren **GAIN UZTEN DU** delibero honen bidean emateko behar diren bete beharrak egin ditzan.

<u>BOZKAK :</u>	ALDE	24
	KONTRA	5 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas, Cendres)
	ABSTENTZIOAK	0

**Gehiengoak onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE

A blue ink signature of Bruno Carrere, the Mayor, written over the name and title above it.

## Accusé de réception

Nom de l'entité publique	Commune d'USTARITZ
Numéro de l'acte	3SEPT16
Nature de l'acte	DE - Délibérations
Classification de l'acte	2.2 - Actes relatifs au droit d'occupation ou d'utilisation des sols
Objet de l'acte	Déclassement des terrains de sport de kiroleta - Parcelles AO n 228-329-887-890-891-893-896-900-901-904 - Lot A.
Statut de la transmission	8 - Reçu par Contrôle de légalité
Identifiant unique de télétransmission	-216405472-20160901-3SEPT16-DE
Date de transmission de l'acte	05/09/2016
Date de réception de l'accuse de réception	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

### \* URBANISME.

#### 4. PROGRAMME IMMOBILIER BAKEA QUARTIER ARRAUNTZ - BOUYGUES IMMOBILIER – ACQUISITION DE PARCELLES PAR LA COMMUNE – CREATION D'UNE SERVITUDE DE PASSAGE PIETONNIER POUR ACCEDER AU SECTEUR DE L'ECOLE PUBLIQUE.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Dans le cadre de la réalisation du programme immobilier d'habitation dénommé BAKEA à l'initiative du constructeur BOUYGUES immobilier situé sur les parcelles BH n° 946 et 944 route du fronton quartier Arrauntz, il est prévu que soient cédées à la commune à l'euro symbolique les parcelles de terrain BH n° 945 ( surface 102 m<sup>2</sup>) et 947 ( surface 141 m<sup>2</sup>) pour être intégrées au domaine public routier communal.

Il est par ailleurs prévu la création d'une servitude perpétuelle de passage piétonnier constituée sur la parcelle BH n° 944 pour accéder au secteur de l'école publique depuis la route du fronton vers l'impasse de PERULENEA via les parcelles communales BH n°36 et 768.

Le Conseil Municipal,

Vu les dispositions des articles du Code Général des Collectivités Territoriales concernant la consultation du Domaine pour les :

- acquisitions d'immeubles : art. L.1311-9 à 12 et R.1311-3 à R.1311-5,
- prises à bail d'immeubles : art. L.1311-9 et L.1311-12 et R.1311-3 et suivants,
- cession d'immeubles ou de droits réels immobiliers : art. L.2241-1, L.3213-2, L.4221-4, L.5211-37 et L.5722-3 et articles R correspondants.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariai.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme ARISTIZBAL anderea.

### \* HIRIGINTZA

#### 4. BAKEA HIGIEZIN EGITASMOA, ARRUNTZ AUZOALDEA - BOUYGUES IMMOBILIER – HERRIAK LURSAILAK EROSTEN – OINEZKOEI IREKI BIDE ZORRA SORTZEA, ESKOLA PUBLIKOAREN ALDERA JOATEKO GISAN.

Goyheneche jaunak ondoko txostenaren aurkezten du,

Arruntz auzoaldeko plaza laxoko bidean, BH 946 eta 944 zenbakietako lursailetan kokatu eta BOUYGUES immobilier etxegilearen ekinenez abiatu BAKEA izeneko bizitegi egitasmoaren karietara, pentsatua da BH 945 eta 947 zenbakiko lursailak herriari utziak izan dakizkion, euro sinbolikoaren truke, herriko bideen eremu publikoan sartzeko.

Bestalde, pentsatua da oinezkoei ireki betiereko bide zor baten sortzea, BH 944 zenbakiko lursailean gauzaturik, eskola publikoaren aldera joateko, plaza laxoko bidetik PERULENEA karrika itsura, BH 36 eta 768 herriko lursaletatik iraganez.

Herriko Kontseiluak,

- Ikusiz, Lurralte Elkargoetako Kode Nagusiaren artikuluek jabetzaren inguruan aureikusten dutena :
- Higiezinen erosketari buruz : L.1311-9 artikulutik 12 artikulura eta R.1311-3 artikulutik R.1311-5 artikulura,
- Higiezinen gaineko alokatze kontratuei buruz : L.1311-9 artikulutik L.1311-12 artikulura eta R.1311-3 eta ondokoak,
- Higiezinen salmentari buruz edo higiezinen gaineko zinezko eskubideei buruz : L.2241-1, L.3213-2, L.4221-4, L.5211-37 eta L.5722-3 artikuluak eta araberako R artikuluak.

Considerant que le seuil en vigueur de consultation pour les acquisitions amiables est actuellement de 75 000 € et que la présente acquisition est inférieure à ce seuil,

- **APPROUVE** l'acquisition des parcelles BH n° 945 et 947 à l'euro symbolique auprès de la société BOUYGUES immobilier ;
- **DECIDE** d'intégrer ces parcelles dans le domaine public communal ;
- **APPROUVE** la création d'une servitude perpétuelle de passage piétonnier constituée sur la parcelle BH n°944 pour accéder au secteur de l'école publique depuis la route du fronton vers l'impasse de PERULENEA via les parcelles communales BH n°36 et 768 ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tout document afférent à ces accords.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

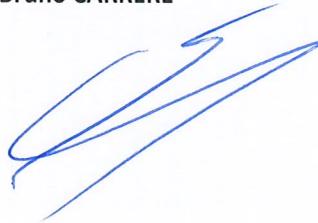
Kontuan hartuz, indarrean den onez oneko jabetze konsultarendako finkatu muga 75 000€ -koa dela eta, erosketa hau merkeagoa dela,

- **ONARTZEN DU** BH 945 eta 947 zenbakiko lursailak BOUYGUES immobilier sozietaeari erostea, euro sinbolikoaren truke.
- **ERABAKITZEN DU** lursail horiek herriko jabetza publikoan sartzea.
- **ONARTZEN DU** BH 944 zenbakiko lursailean oinezkoei ireki betiereko bide zor baten sortzea, eskola publikoaren aldera joateko, plaza laxoko bidetik PERULENEA karrika itsura, BH 36 eta 768 herriko lursailetatik iraganez.
- **BAIMENA EMATEN DIO** Auzapezari hitzarmen horiei lotu dokumentu guzien izenpetzeko.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	4SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	3.1 - Acquisitions
<b>Objet de l'acte</b>	Programme immobilier Bakea - Acquisition de parcelles par la commune - Création d'une servitude de passage piétonnier pour accéder au secteur de l'école publique.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-4SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaik.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** Mme ARISTIZABAL anderea.

### \* HIRIGINTZA

#### 5. KOMUNIKAZIO ELEKTRONIKO AZPIEGITURA PASIBO BATEN IRAGANARAZTEKO BIDEKO ZORRA – BD 1003 ETA 1006 LURSAILAK – MENTABERRIKOBORDA ALDEA – ALBERT TOFFOLO ENPRESA.

Goyheneche jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Eraikuntza – obra larri – berritze alorrean ari den Uztaritzeko Albert TOFFOLO enpresak, 2016ko ekaineko 14ko data duen gutun baten bidez, BD 1004 zenbakiko herriko lursailean komunikazio elektroniko azpiegitura pasibo baten iraganarazteko bideko zorra egitea eskatu du, enpresarenak diren BD 1003 eta 1006 zenbakietako lursailen zerbitzuko, bere laneko egoitza berriak han plantatuko baititu.

Herriko Kontseiluak,

- **ONARTZEN DU** BD 1004 zenbakiko herriko lursailean komunikazio elektroniko azpiegitura pasibo baten iraganarazteko bideko zorra egitea, enpresarenak diren BD 1003 eta 1006 zenbakietako lursailen zerbitzuko, bere laneko egoitza berriak han plantatuko baititu.
- **BAIMENA EMATEN DIO** Auzapezari hitzarmen horiei lotu dokumentu guzien izenpetzeko.
- **ZEHAZTEN DU** gastuak eskatzailearen gain izanen direla.

#### Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	5SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	2.2 - Actes relatifs au droit d'occupation ou d'utilisation des sols
<b>Objet de l'acte</b>	Servitude de passage pour infrastructure passive de communication électronique - Parcelles BD 1003 et 1006 - Secteur Mentaberrikoborda - Entreprise Albert Toffolo.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-5SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	27
procurations ahalordeak	2
votants bozkatu dutenak	28

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme ARISTIZBAL anderea.

### \* HIRIGINTZA

#### 6. BC 271. ZENBAKIDUN LURSAILA – ASCA ELKARTEAREN ETXE PREFABRIKATUA – ARRUNTZA GAINA ETXE MULTZOKO HIRIGINTZA - ERAIKITZEKO LAU ETXE LEKUREN SALMENTA – SALMENTA BALDINTZAK.

Lamaison andereak ondoko txostenetan aurkezten du,

Arruntzako auzoan, pilotu plazaren inguruko lursail libreetan, auzoaren erdialde erakargarri bat sortzeko engaiamendua berretsi du Herriko Etxeak.

Horren gauzatzeko, 2015eko apirilaren 13ko erabakiaren ondorioz, eraikitzeko etxe-lur bat erosi du Herriko Etxeak : 7712 m<sup>2</sup>ko BL 1 lursaila.

Auzoaren dako eraikin bat sortzena engaiatu da ere Herriko Etxea. Horretarako, hirigile batek, paisaia antolatzaile batek eta arkitekto batek osatzen duten diziplinarteko talde baten laguntza badu. Hala, eraikinak Association Sportive et Culturelle d'Arrauntz (ASCA) elkartearen jarduerak bilduko ditu, besteak beste. 2017 urtean eraikinak prest izan behar luke.

Egitasmo ezberdin horien finantzatzeko, Herriko Etxeak Arruntzako auzoan eraikigarriak diren lurak baditu. Tokiko eskaerari erantzuteko, lur horiek prezio neurtuan saltzea proposatzen du. Diru irabaziak 2016ko finantza aldiko aurrekontuan agertzen dira.

BC 271 zenbakidun lursailean, eraikitzeko lau etxe multzo badira. Baina ASCAren jarduerak hartzen dituen etxe prefabricatua dago, hor. Ondorioz, eraikin hori deseginen da. Ondoko lau etxe multzoak identifikatzeko, ARRAYET geometra kabineteak ikertu antolaketa baimen baten eskaera egin behar da : 1 etxe lekua = 810 m<sup>2</sup>, 2 etxe lekua = 780 m<sup>2</sup>, 3 etxe lekua = 855 m<sup>2</sup>, 4 etxe lekua = 760 m<sup>2</sup>. Herriko Etxeak etxe leku horiek eraikuntzarako egokituko ditu. Egitasmo horren

### \* URBANISME.

#### 6. PARCELLE BC n° 271 - PREFABRIQUE DE L'ASCA – URBANISATION ARRUNTZA GAINA - VENTE DE QUATRE LOTS A BATIR - CONDITIONS DE LA VENTE.

Madame Lamaison présente le rapport suivant,

La commune a confirmé son engagement pour doter le quartier d'Arrauntz d'un cœur de quartier attractif sur les terrains disponibles autour du fronton.

Pour ce faire la commune a aussi acquis par délibération du 13 avril 2015 un terrain constructible d'une surface de 7712 m<sup>2</sup> parcelle BL 1.

La création d'un équipement de quartier a été engagée avec assistance d'une équipe pluridisciplinaires composée d'un urbaniste, d'un paysagiste et d'un architecte pour héberger notamment l'activité de l'Association Sportive et Culturelle d'Arrauntz (ASCA) ; sa livraison est prévue dans le courant de l'année 2017.

Pour assurer le financement de ces différentes opérations la commune dispose de foncier constructible au quartier Arrauntz qu'il vous est proposé de vendre à prix maîtrisé pour satisfaire en priorité une demande locale ; ces recettes figurent sur le budget de l'exercice 2016.

Quatre lots à bâtir ont été identifiés sur la parcelle BC n° 271 sur laquelle est implanté un bâtiment préfabriqué qui accueille l'activité de l'ASCA ; ce bâtiment a vocation à être détruit.

Un permis d'aménager instruit par le cabinet de géomètre ARRAYET doit être déposé pour identifier quatre lots d'une surface de : lot 1 = 810 m<sup>2</sup>, lot 2 = 780 m<sup>2</sup>, lot 3 = 855 m<sup>2</sup>, lot 4 = 760 m<sup>2</sup> ; ces lots seront viabilisés par la commune ; cette opération fera l'objet d'un budget annexe au budget principal de la commune.

Il s'agit d'autoriser le dépôt d'un permis d'aménager ;  
Il s'agit de voter un budget annexe assujetti à la TVA pour cette opération :

. Le terrain à aménager figurant à l'actif de la commune sera cédé du budget principal au budget lotissement pour sa valeur vénale. Dans l'attente de la commercialisation des lots, le financement transitoire de l'opération de lotissement sera assuré par le versement d'une avance remboursable de la commune.

Il s'agit de fixer le prix de vente de ces lots à bâtir viabilisés.

Il s'agit de dénommer cette urbanisation : ARRUNTZA GAINA.

Le Conseil Municipal,

Vu l'estimation de France Domaine du 25 août 2016 ;

- **AUTORISE** le dépôt d'un permis d'aménager pour la création d'une urbanisation de quatre lots à bâtir sur la parcelle communale BC n° 271 ;
- **APPROUVE** le budget annexe nécessaire à cette opération qui s'organise comme suit :

<b>FONCTIONNEMENT</b>			
<b>Dépenses</b>		<b>Recettes</b>	
6015 terrains à aménager	282 560	302 485	7015 vente de terrains aménagés
6045 achats études, travaux	82 611		
7133 Variation des en-cours de production	302 485	365 171	7133 Variation des en-cours de production
<b>Total</b>	<b>667 656</b>	<b>667 656</b>	<b>Total</b>

<b>INVESTISSEMENT</b>			
<b>Dépenses</b>		<b>Recettes</b>	
335 En-cours de production	365 171	302 485	335 En-cours de production
		62 686	1687 dette avance communale
<b>Total</b>	<b>365 171</b>	<b>365 171</b>	<b>Total</b>

- **FIXE** le prix de vente de chaque lot hors frais de notaire qui seront à la charge de l'acquéreur soit lot 1 : 91 607 € TTC ; lot 2 : 89 022 € TTC ; lot 3 : 95 054 € TTC ; lot 4 : 87 299 ;
- **APPROUVE** la dénomination de cette urbanisation : ARRUNTZA GAINA ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à instruire et à signer tout document afférent à cette opération.

VOTES : POUR 28  
CONTRE 0  
ABSTENTIONS 1 (Machicote)

#### Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

burutzeko, Herriko Etxearen aurrekontu nagusiari beste aurrekontu bat erantsiko zaio.

Antolaketa baimen baten eskaera onartu behar da.

Egitasmo horrendako, beste aurrekontu bat erantsi behar da. Eraikuntzarako egokitutako eraikitzeo etxe leku horien prezioa finkatu behar da.

Etxe multzoko hirigintza hau izendatuko da : ARRUNTZA GAINA.

Herriko kontseiluak,

2016ko agorilaren 25eko France Domaine-en iritzia ikusirk ;

- BC 271 zenbakidun lursailean, eraikitzeo lau etxe multzoko hirigintza sortzearen antolaketa baimena eskaera **ONARTZEN DU** ;

- Egitasmo horrendako erantsi beharreko aurrekontua **ONARTZEN DU**. Aurrekontu hau honela antolatuko da :

Eroslearen esku izango diren notario gastuetatik kanpo, etxe leku bakoitzaren prezioa **FINKATZEN DU**, hots 1. etxe lekua, 91 607 €tan ; 2. etxe lekua, 89 022 €tan ; 3. etxe lekua, 95 054 €tan ; 4. etxe lekua : 87 299 €tan ;

- **ONARTZEN DU** etxe multzo hau izendatzea : ARRUNTZA GAINA ;

- Auzapez jauna egitasmo honi lotu dokumentu oro ikertzen eta izenpetzera **BAIMENTZEN DU**.

<u>BOZKAK</u> :	ALDE	28
	KONTRA	0
	ABSTENTZIOAK	1 (Machicote)

#### Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	6SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	3.2 - Alienations
<b>Objet de l'acte</b>	Parcelle BC n 271 - Préfabriqué de l'ASCA - Urbanisation Arruntza gaina - Vente de quatre lots à bâtir - Conditions de la vente.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-6SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMaison, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** Mme ARISTIZBAL anderea.

## \* HIRIGINTZA

### 7. MICHEL DUHALDE SOZIETATEA - BETOIGAILU HANDIA – ALOKATZEA – ZI 126 ETA ZI 124 ZENBAKETAKO LURSAILAK – ERREPIRAGARAIA.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Il est tout d'abord rappelé que la commune d'Ustaritz est devenue propriétaire (pour ce qui concerne les terrains privés) d'un espace de plus de 20 hectares en bord de la rivière NIVE lieu-dit ERREPIRAGARAIA siège d'une ancienne carrière exploitée par la société DUHALDE qui a cessé toute activité.

Les terrains propriété de l'Etat sont en cours de régularisation.

Cet espace est situé pour son intégralité dans le périmètre du captage d'eau destiné à l'alimentation humaine gérée par le Syndicat de communes l'Eau d'Ici qui compte plus de 400.000 consommateurs en période estivale ; il est aussi situé à proximité immédiate de la partie agglomérée du centre de notre commune.

Ce périmètre compte actuellement différents usages tels que l'activité agricole, l'activité économique de la société DUHALDE, la chasse, la pêche, la promenade ...

Avant d'engager un aménagement de cette zone et d'organiser son ouverture au public, la commune a souhaité prévoir un temps de réflexion notamment en missionnant un étudiant stagiaire pour une durée de 6 mois du 4 avril au 30 septembre 2016 pour notamment établir un état des lieux de ce périmètre : description du site, contraintes réglementaires, utilisations actuelles etc. ...

Il convient aussi de formaliser les utilisations actuelles du site par la conclusion de conventions provisoires d'occupation.

Le cabinet de géomètre ARRAYET a été missionné pour identifier les lots de terrains qui devront faire l'objet d'une convention.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Goyheneche jaunak ondoko txostenia aurkezten du,

Lehenik, oroitarazten da Uztaritzeko herria 20 hektarea baino gehiagoko eremu baten jabe bilakatu dela (lur eremu pribatuei doakienez) ERROBI ibaiaren bazterrean, ERREPIRAGARAIA izeneko lekuan. DUHALDE sozietapeak ustiati lehengo harrobi baten lekua da, gaur egun arras gelditua.

Estatuarenak diren lur eremuak erregulartzen ari dira. Lur hori, osoki, l'Eau d'Ici Herriarteko sindikatuak kudeatu ur edangarriaren biltzeko eremuan dago. Ur horrek, udan, 400 000 kontsumitzaile baino gehiago baditu; bestalde, gure herriaren erdialdeko parte aglomeratuaren ondo-ondoan da. Gaur egun, eremu horrek erabilera desberdinak baditu, hala nola, laborantza, DUHALDE sozietaaren jarduera ekonomikoa, ihizia, arrantza, ibilaldiak...

Eremu hori egokitzen hasi eta publikoari irekitza antolatu baino lehen, herriak gogoetaldi bat eraman nahi izan du, bereziki lan egonaldia egiten duen ikasle bati lekuaren egoera-aktaren egitea eskatuz: gunearren deskripzioa, betebehar arautuak, gaur egungo erabilerak, etab. Horretarako, 6 hilabeteko eginkizuna eman dio, 2016ko apirilaren 4tik irailaren 30era ...

Gunearren gaur egungo erabilerak formalizatzea ere komendi da, behin behineko hitzarmen batzuen bidez.

Hitzarmen baten gaia izan beharko duten lur eremuen identifikatzeko eginkizuna ARRAYET geometra bulegoari eman zaio.

DUHALDE sozietaea hunkia da, bere betoigailu handiaren j

La société DUHALDE est concernée pour l'activité de sa centrale pour une surface de 35a 04ca sur la parcelle ZI 126 et 31a 79ca sur la parcelle ZI 124 ; le loyer sera celui pratiqué pour les baux agricoles communaux soit 116,30 € / hectare / an soit un total de 77.72 € annuel ; la durée est de 1 an.

Le Conseil Municipal,

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer les conventions d'occupation pour les situations ci-avant identifiées.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

jarduerarentzat, ZI 126 Iursailean, 35a 04ca-ko azaleran eta ZI 124 Iursailean, 31a 79ca-ko azaleran; herriko laborantzako alokatze kontratuetan erabiltzen den alokairua izanen da, erran nahi baita, 116,30 € / hektarea / urtean, hots, 77.72 € urtean; urte bateko iraupena izanen du.

Herriko Kontseiluak,

- **BAIMENA EMATEN DIO** Auzapez Jaunari, gorago aipatu egoerentzat, hitzarmenen izenpetzeko.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	7SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	3.3 - Locations
<b>Objet de l'acte</b>	Société Michel Duhalde - Centrale à béton - Location - Parcelles ZI n 126 et ZI n 124 - Lieu-dit Errepiragaraia.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-7SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak: M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaik.

Etaient excusés / Barkatuak: Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria: Mme ARISTIZABAL anderea.

## \* HIRIGINTZA

### 8. ZUHARTZUAKO BH 577 LURSAILAREN EROSTEA - ARRUNTZA AUZOALDEA – LAURENT AZPEITIA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenak aurkezten du,

2016ko maiatzaen 12an besterentzeko xedearen deklarazio (frantsesez: DIA) baten bidez, herriak jakin du kadastrako BH 577 lursaila saltzen zela. Lursail horrek 4 492 m<sup>2</sup>-ko azalera du eta Arruntza auzoaldeko ZUHARTZUA izeneko lekuaren dago, Hirigintzako Tokiko Planeko 2AU eremuan. Laurent AZPEITIA jaunak Albert LAGOURGUE jaunari saldu nahi zion, 120 000 €-ko prezioan.

Herriko Kontseiluak Auzapezari eman ahalmen ordezkartzaren barnean, saltzaileari, uxerraren bidez, 2016ko uztailaren 12an, jakinarazi zaio herriak lehentasunez erosteko duen eskubidea erabili nahi duela, besterentzeko xedearen deklarazioan ageri diren prezio eta baldintzetan.

Proposatua zaizue egoera hori kontuan hartzea eta erosketa horrentzat behar diren kredituen libratzea.

Herriko Kontseiluak,

France Domaine zerbitzuak 2016ko ekainaren 23an egin balioztapena ikusirik,

- **BAIEZTATZEN DU** BH 577 zenbakiko lursaila 120 000 €-ko prezioan erostea ;

- **BAIMENA EMATEN DIO** Auzapezari egitasmo horri lotu dokumentu guzien izenpetzeko ;

## \* URBANISME.

### 8. ACQUISITION DE LA PARCELLE DE TERRAIN BH 577 LIEU-DIT ZUHARTZUA - QUARTIER ARRAUNTZ – LAURENT AZPEITIA.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Par une déclaration d'intention d'aliéner (DIA) en date du 12 mai 2016, la commune était informée de la vente d'un terrain cadastré BH 577 d'une surface de 4 492 m<sup>2</sup> lieu-dit ZUHARTZUA quartier Arrauntz en zone 2AU du Plan Local d'Urbanisme par Monsieur Laurent AZPEITIA au profit de Monsieur Albert LAGOURGUE au prix de 120 000 €.

Dans le cadre de la délégation donnée au Maire par le conseil municipal, la volonté de la commune d'exercer son droit de préemption aux prix et conditions figurant dans la DIA a été signifiée au vendeur par exploit d'huissier le 12 juillet 2016 déposé en l'étude notariale YARZABAL.

Il vous est proposé de prendre en compte cette situation, de la confirmer et de prévoir les crédits nécessaires à cette acquisition.

Le Conseil Municipal,

Vu l'estimation de France Domaine du 23 juin 2016.

- CONFIRME l'acquisition de la parcelle BH n° 577 au prix de 120 000 € ;

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer tous documents afférents à ce projet ;

- APPROUVE l'autorisation de programme / crédit de paiement suivante :

. Autorisation de programme : 126 000 € (acquisition parcelle Azpeitia et frais)

. Crédit de paiement : budget 2017 : 126 000 €.

- ONARTZEN DU ondoko programa baimena / ordaintze kreditua :

. Programa baimena : 126 000 € (Azpeitia funtsaren erosketa eta gaztuak)

. Ordaintze kreditua : 2017ko aurrekontua : 126 000 €.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza

Bruno CARRERE



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Bruno Carrere".

## Accusé de réception

Nom de l'entité publique	Commune d'USTARITZ
Numéro de l'acte	8SEPT16
Nature de l'acte	DE - Délibérations
Classification de l'acte	3.1 - Acquisitions
Objet de l'acte	Acquisition de la parcelle de terrain BH 577 lieu-dit Zuhartzua - Quartier Arrauntz - Laurent Azpeitia.
Statut de la transmission	8 - Reçu par Contrôle de légalité
Identifiant unique de télétransmission	-216405472-20160901-8SEPT16-DE
Date de transmission de l'acte	05/09/2016
Date de réception de l'accuse de réception	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme ARISTIZABAL anderea.

## \* TRAVAUX - ACCESSIBILITÉ – VOIRIE.

### 10. CONSTITUTION DE SERVITUDE ENTRE ERDF ET LA COMMUNE D'USTARITZ — SECTEUR BORDABERRIA.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Afin d'assurer la distribution publique d'électricité sur le secteur de Bordaberria, une servitude de passage de canalisation sera réalisée par ERDF sur la parcelle communale cadastrée section AS n° 430 pour une surface d'environ 60m<sup>2</sup>. La convention de servitude jointe en annexe et précisant les conditions devra être signée entre la Commune et ERDF.

es conditions d'occupation sont les suivantes :

- ERDF est autorisé à réaliser la canalisation souterraine et un coffret ainsi que leurs accessoires.

Le Conseil Municipal,

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer la convention de servitude en annexe afférente à ce projet ;
- PRECISE que les frais seront à la charge d'ERDF.

## Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	10SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	2.2 - Actes relatifs au droit d'occupation ou d'utilisation des sols
<b>Objet de l'acte</b>	Constitution de servitude entre ERDF et la commune d'Ustaritz - Secteur Bordaberria.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-10SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHÉ, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** Mme ARISTIZABAL anderea.

## \* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

### 11. AIDES DIRECTES AUX ENTREPRISES – OPERATION URBAINE – FONDS FISAC – REGLEMENT D'INTERVENTION POUR UNE PHASE COMPLEMENTAIRE D'AIDES DIRECTES AUX ENTREPRISES.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Dans le cadre de la convention en date du 29 juillet 2015 entre le Préfet des Pyrénées Atlantiques et la commune d'Ustaritz concernant l'opération collective – opération urbaine engagée au titre du Fonds d'Intervention pour les Services , l'Artisanat et le Commerce ( FISAC) un volet d'aides directes aux entreprises était prévu .

Le montant de dépenses prévu était de 210 000 € et la subvention attribuée au titre du FISAC était d'un montant de 31 500 € (15 %).

La commune pour 31 500 € et le Département pour 25 000 € ont abondé le dispositif d'aide soit un total d'aide de 92 100 €.

La commune par délibération en date du 17 décembre 2015 a adopté un règlement d'intervention.

Il est rappelé que la convention avec l'Etat a été prorogée jusqu'au 9 juin 2018 et que le conseil municipal par délibération en date du 30 juin 2016 a approuvé l'avenant constatant cette situation.

Le comité de pilotage composé de représentants de l'Etat , du Conseil Départemental des PA , de la commune d'Ustaritz , de la chambre des métiers des PA , de la chambre de commerce et d'industrie de Bayonne et du Pays Basque et de l'union commerciale UZTA qui suit cette procédure s'est réuni en

## \* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

### 11. ENPRESEI ZUZENKI EMAN DIRU LAGUNTZAK – HIRIAREN OPERAZIOA – FISAC FUNTSA.

Drieux jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Pirinio Atlantikoetako Prefetaren eta Uztaritzeko herriaren artean 2015eko uztailaren 29an adostu hitzarmenaren karietara, Zerbitzuen, Ofizialeen eta Merkataritzaren aldeko Esku Hartzeko Funtsaren (frantsesez: FISAC) ondorioz abiatu operazio kolektibo – hiriko operazioan, enpresei zuzenki eman diru lagunza multzo bat pentsatua zen.

210 000 €-ko gastuak pentsatuak ziren eta Zerbitzuen, Ofizialeen eta Merkataritzaren aldeko Esku Hartzeko Funtsaren diru lagunza 31 500 €-koa zen (% 15).

Herriak 31 500 € eta Departamenduak 25 000 € eman dituzte lagunza baliabidean, hots, orotara, 92 100 €.

Herriak, 2015eko abenduaren 17ko deliberamenduaren bidez, esku hartzeko araubide bat onartu du.

Oroitarazten da Estaturrekiko hitzarmena 2018ko ekainaren 9 arte luzatua izan dela eta Herriko Kontseiluak, 2016ko ekainaren 30eko deliberamenduaren bidez, egoera hori egiaztatzen duen gehigarria onartu duela.

Procedura hori segitzen duen gidaritza batzordea, Estaturren, PAetako Departamendu Kontseiluaren, Uztaritzeko herriaren, PAetako ofizialeen ganbararen, Baionako eta Euskal Herriko merkataritza eta industria ganbararen eta UZTA merkataritza batasunaren ordezkariz osaturik, Herriko Etxean bildu da, 2016ko uztailaren 11n, alde batetik, lagunza zuzena eskatzen duten hautagaien dosierren aztertzeko eta, beste alde batetik, esku hartzeko araubidearen aldatzearen aztertzeko,

mairie le 11 juillet 2016 pour d'une part examiner les dossiers de candidature à une aide directe et d'autre part pour envisager la modification du règlement d'intervention pour prendre en compte la nouvelle date d'échéance du 9 juin 2018 et ainsi accepter de nouveaux dossiers .

Les dossiers de candidatures suivants déposés avant le 30 juin 2016 ont reçus un avis favorable du comité de pilotage ; il vous est demandé de confirmer cet avis afin de pouvoir procéder au versement des aides financières dès réception des factures acquittées :

- **SARL ASIATIK** vente à emporter et plats cuisinés

Montant des dépenses retenues 40 000 € ; montant de la subvention 12 000 € (30 %)

- **BAR CHEZ DIDIER** bar restaurant brasserie pizzeria

Montant des dépenses retenues 5 980 € ; montant de la subvention 2 392 € (40 %)

- **PIZZERIA GIORGIO** pizzeria

Montant des dépenses retenues 23 830 € ; montant de la subvention 7 149 € (30 %)

- **HEMENGO** vente de produits fermiers

Montant des dépenses retenues 18 525 ,46 € ; montant de la subvention 5 557,64 € (30 %)

- **CENTRE CONTROLE DU LABOURD** controle technique automobile

Montant des dépenses retenues 40 000 € ; montant de la subvention 12 000 € (30 %)

- **HB INFO** commerce de détail d'ordinateurs, périphériques et logiciels

Montant des dépenses retenues 10 822,34 € ; montant de la subvention 3 246,70€ (30 %)

Il vous est par ailleurs demandé d'adopter un nouveau règlement d'intervention pour notamment prendre en compte les dossiers présentés après la date limite de dépôt du règlement initial fixée au 30 juin 2016 et prendre en compte la nouvelle date d'échéance de la convention fixée avec l'Etat au 9 juin 2018 .

Le règlement proposé est identique au premier sauf pour ce qui concerne les dates suivantes

- Date de dépôt des dossiers **30 mars 2018**
- Date de réalisation des travaux **31 décembre 2017**
- Pour les entreprises ayant déjà réalisés leur projet seuls les investissements n'ayant pas débutés au **1<sup>er</sup> juin 2014** seront éligibles

Le Conseil Municipal,

- **APPROUVE** le versement des aides directes aux entreprises suivantes :

. **SARL ASIATIK** vente à emporter et plats cuisinés

Montant des dépenses retenues 40 000 € ; montant de la subvention 12 000 € (30 %) ;

. **BAR CHEZ DIDIER** bar restaurant brasserie pizzeria

2018ko ekainaren 9ko data berriaren kontuan hartzeko eta, horrela, dosier berri batzuen onartzeko.

2016ko ekainaren 30a baino lehen aurkeztu ondoko hautagaitza dosierrek gidaritza batzordearen oniritzia ukantzen dute; galdegina zaizue iritzi horren baieztagatzea, ordaindu fakturak eskuratu orduko diru laguntzak emateko gisan.

- **SARL ASIATIK** jaki kozinatuak eta eramatekoak

Atxiki gastuen zenbatekoa: 40 000 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 12 000 € (% 30)

- **BAR CHEZ DIDIER** ostatu jatetxe pizzeria

Atxiki gastuen zenbatekoa: 5 980 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 2 392 € (% 40)

- **PIZZERIA GIORGIO** pizzeria

Atxiki gastuen zenbatekoa: 23 830 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 7 149 € (% 30)

- **HEMENGO** etxaldeko ekoizpen salmenta

Atxiki gastuen zenbatekoa: 18 525,46 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 5 557,64 € (% 30)

- **CENTRE CONTROLE DU LABOURD** ibilgailuen azterketa teknikoa

Atxiki gastuen zenbatekoa: 40 000 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 12 000 € (% 30)

- **HB INFO** informatika tresnen salmenta: ordenagailuak, periferikoak, programak

Atxiki gastuen zenbatekoa: 10 822,34 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 3 246,70 € (% 30)

Bestalde, galdegina zaizue esku hartzeko araubide berri baten onartzea, bereziki hastapeneko araubideak finkatu epemugaren ondotik, hots, 2016ko ekainaren 30aren ondotik, aurkeztu dosierren kontuan hartzeko eta Estatuareshen adostu hitzarmenaren epemuga berriaren kontuan hartzeko. Epemuga berri hau 2016ko ekainaren 9an finkatua da.

Proposatu araubidea lehena bezala-bezalakoa da, salbu ondoko datei doakienez:

- Dosierren aurkezko data: **2018ko martxoaren 30a**
- Obren egiteko data: **2017ko abenduaren 31**
- Beren egitasmoa dagoeneko burutu duten enpresen kasuan, **2014ko ekainaren 1.ean** hasiak ez ziren inbestimenduak baizik ez dira hautagarriak izanen

Herriko Kontseiluak,

- **ONARTZEN DU** diru laguntza zuzenak ondoko enpresei ematea:

- **SARL ASIATIK** jaki kozinatuak eta eramatekoak

Atxiki gastuen zenbatekoa: 40 000 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 12 000 € (% 30);

- **BAR CHEZ DIDIER** ostatu jatetxe pizzeria

Atxiki gastuen zenbatekoa: 5 980 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 2 392 € (% 40);

- **PIZZERIA GIORGIO** pizzeria

Atxiki gastuen zenbatekoa: 23 830 €; diru laguntzaren

Montant des dépenses retenues 5 980 € ; montant de la subvention 2 392 € (40 %) ;

. **PIZZERIA GIORGIO** pizzeria

Montant des dépenses retenues 23 830 € ; montant de la subvention 7 149 € (30 %) ;

. **HEMENGO** vente de produits fermiers

Montant des dépenses retenues 18 525 ,46 € ; montant de la subvention 5 557,64 € (30 %) ;

. **CENTRE CONTROLE DU LABOURD** controle technique automobile

Montant des dépenses retenues 40 000 € ; montant de la subvention 12 000 € (30 %) ;

. **HB INFO** commecre de détail d'ordinateurs, périphériques et logiciels

Montant des dépenses retenues 10 822,34 € ; montant de la subvention 3 246,70€ (30 %) ;

- **APPROUVE** le règlement d'intervention modifié joint à la présente délibération ;

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à engager toute action nécessaire à ces decisions.

- **PRECISE** que les credits nécessaires seront prévus sur les budgets des exercices 2016 et 2017

zenbatekoa: 7 149 € (% 30);

- **HEMENGO** etxaldeko ekoizpen salmenta

Atxiki gastuen zenbatekoa: 18 525,46 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 5 557,64 € (% 30);

- **CENTRE CONTROLE DU LABOURD** ibilgailuen azterketa teknikoa

Atxiki gastuen zenbatekoa: 40 000 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 12 000 € (% 30);

- **HB INFO** informatika tresnen salmenta: ordenagailuak, periferikoak, programak

Atxiki gastuen zenbatekoa: 10 822,34 €; diru laguntzaren zenbatekoa: 3 246,70 € (% 30);

- **ONARTZEN DU** esku hartzeko araubide aldatua;

- **BAIMENA EMATEN DIO** Auzapezari erabaki horien gauzatzeko behar diren guzien egiteko;

- **ZEHAZTEN DU** beharrezkoak diren kredituak 2016ko eta 2017ko urtaldiko aitzinkontuan idatziak direla.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



A blue ink signature of Bruno Carrere's name.

## Accusé de réception

Nom de l'entité publique	Commune d'USTARITZ
Numéro de l'acte	11SEPT16
Nature de l'acte	DE - Délibérations
Classification de l'acte	7.1 - Decisions budgétaires
Objet de l'acte	Aides directes aux entreprises - Opération urbaine - Fonds FISAC - Règlement d'intervention pour une phase complémentaire d'aides directes aux entreprises.
Statut de la transmission	8 - Reçu par Contrôle de légalité
Identifiant unique de télétransmission	-216405472-20160901-11SEPT16-DE
Date de transmission de l'acte	05/09/2016
Date de réception de l'accuse de réception	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	27
procurations ahalordeak	2
votants bozkatu dutenak	23

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** Mme ARISTIZABAL anderea.

\* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

## 12. CONVENTION D'OCCUPATION DE LOCAUX COMMUNAUX – ETCHARRY FORMATION DEVELOPPEMENT.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

L'organisme de formation pour adultes ETCHARRY FORMATION DEVELOPPEMENT (EFD) qui occupe des locaux communaux à LANDAGOIEN et qui exerce son activité sur deux sites principaux ETCHARRY et USTARITZ a décidé de regrouper l'ensemble de ses formations à USTARITZ dès la rentrée de septembre 2016.

La commune a été sollicitée pour mettre à disposition des locaux pour répondre aux besoins de cet effectif supplémentaire pour l'année d'enseignement 2016-2017.

Les locaux communaux suivants seront mobilisés : salle LAPURDI, salle de réunion et 2 bureaux Mairie LANDAGOIEN, salle de réunion MAILIARENA, 6 salles de réunion BILGUNE (les Labourdins), grande salle BILGUNE, salle de réunion Mairie GAZTELONDOA, 2eme étage château LOTA et tout autre local disponible dont EFD aurait besoin.

Pour ce qui concerne l'ensemble de ces locaux, la commune appellera auprès d'EFD une compensation financière correspondant aux frais de chauffage – eau – électricité – nettoyage.

Une convention formalisera cette situation avec EFD.

Le Conseil Municipal,

\* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

## 12. HERRIKO LOKALEN ERABILTZEKO HITZARMENA – ETCHARRY FORMAKUNTZA GARAPENA.

Auzapezak honako txostenak aurkezten du,

Helduentzako ETCHARRY FORMATION DEVELOPPEMENT (EFD)/ ETCHARRY FORMAKUNTZA GARAPENA (EFG) formakuntza erakundeak herriaren LANDAGOYEN-eko lokalak erabiltzen dituenak, bi lekutan jarduten du, ETXARRIn eta UZTARITZEn, eta bere formakuntza ekintza guziak UZTARITZEn elkartzea erabaki du 2016ko irailetik goiti. Herriari beste lokal batzuk eskura ezartzea eskatu dio 2016-2017 ikasturteko ikasle kopuruari begira.

Herriaren honako lokalak erabiliko dira: LAPURDI gela, , Herriko Etxearen bilkura gela eta bi bulego Landagoyen-en, MAILIARENAko bilkura gela, BILGUNEko 6 bilkura gela (Labourdins-enak) BILGUNEko gela handia, GAZTELONDOAko bilkura gela, LOTA jauregiako bigarren estaia eta EFG-k beharko lituzkeen beste lokalak, baldin eta libre badira.

Lokal guzi hauei dagokienez, herriak EFG-ri diru ordaintze bat eskatuko dio berogailu, elektrizitate, ur eta garbiketa gastuentzat.

Hitzarmen batek finkatuko ditu EFGrekiko baldintzak.

Herriko Kontseiluak,

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer toutes conventions pour l'occupation de locaux nécessaires à l'activité d'EFD période d'enseignement 2016- 2017.

- **BAIMENA EMATEN DIO** auzapezari EFG-k bere jarduna burutzeko behar dituen herriko lokalen erabiltzeko hitzarmena izenpetzeko, 2016-2017 ikasturterako ;

VOTES : POUR 22  
CONTRE 1 (Cendres)  
ABSTENTIONS 6 (Saint-Jean, Morel, Dumon,  
Durand-Ruedas Vinet, Urrutia)

BOZKAK : ALDE 22  
KONTRA 1 (Cendres)  
ABSTENTZIOAK 6 (Saint-Jean, Morel, Dumon,  
Durand-Ruedas, Vinet, Urrutia)

**Adopté à la majorité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

**Gehiengoak onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
**Bruno CARRERE**





## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	12SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	7.10 - Divers
<b>Objet de l'acte</b>	Convention d'occupation de locaux communaux - Etcharry Formation Développement.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-12SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	27
<i>procurations ahalordeak</i>	2
<i>votants bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme ARISTIZABAL anderea.

## \* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

### 13. CRÉATION D'UN EMPLOI PERMANENT D'ANIMATEUR TERRITORIAL A TEMPS COMPLET. (DANS LE CADRE D'UNE PROMOTION INTERNE) – SERVICE JEUNESSE SPORT ET VIE SCOLAIRE.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Pour tenir compte de l'évolution des postes de travail, des besoins du service et des missions assurées, Monsieur Drieux propose au Conseil Municipal, la création d'un emploi permanent d'animateur territorial, à temps complet, pour assurer les missions liées à la direction du pôle enfance (CLSH, garderies périscolaires,...)

Après avoir entendu Monsieur Drieux dans ses explications complémentaires et après en avoir délibéré,

Le Conseil Municipal,

- **DECIDE** la création, à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2016, d'un emploi permanent à temps complet d'animateur territorial ;
- **PRECISE** que les crédits suffisants sont prévus au budget de l'exercice.

## Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

## UZTARITZEKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

## \* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

### 13. DENBORA OSOKO LURRALDEKO ANIMATZAILE LANPOSTU IRAUNKOR BATEN SORTZEA. (BARNEKO SUSTAPENAREN KUADROAN) – GAZTERIA KIROLAK ETA ESKOLA BIZITZA ZERBITZUA.

Drieux jaunak delako txostenia aurkezten du,

Lanpostuen bilakaera baita zerbitzuaren beharrak eta zereginak kontutan harturik, Drieux jaunak proposatzen dio Herriko Biltzarrari, lurraldeko animatzaile lanpostu iraunkor baten sortzea denbora osoz, haurtasun guneko (AGAZ, haurtzaindegia, eskolaldi inguruak,...) zuzendaritzari lotuak diren egin beharren segurtatzeko.

Drieux jaunaren azalpen gehigarriak entzun ondoren eta eztabaidatu ondoren,

Herriko Biltzarrak,

- **ERABAKITZEN DU** 2016ko urriaren 1etik aitzina lurraldeko animatzaile lanpostu iraunkor baten sortzea denbora osoz ;
- **ZEHAZTEN DU** beharrezkoak diren kredituak urtaldiko aitzinkontuan idatziak direla.

## Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

Nom de l'entité publique	Commune d'USTARITZ
Numéro de l'acte	13SEPT16
Nature de l'acte	DE - Délibérations
Classification de l'acte	4.1.1 - Créations de poste
Objet de l'acte	Création d'un emploi permanent d'animateur territorial à temps complet.
Statut de la transmission	8 - Reçu par Contrôle de légalité
Identifiant unique de télétransmission	-216405472-20160901-13SEPT16-DE
Date de transmission de l'acte	05/09/2016
Date de réception de l'accuse de réception	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme ARISTIZABAL anderea.

## \* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

### 14. CRÉATION D'UN EMPLOI PERMANENT D'ASSISTANT DE CONSERVATION A TEMPS COMPLET (DANS LE CADRE D'UNE PROMOTION INTERNE) – SERVICE MEDIATHEQUE.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Pour tenir compte de l'évolution des postes de travail, des besoins du service et des missions assurées, Monsieur Jacques DRIEUX propose, au Conseil Municipal, la création d'un emploi permanent d'assistant de conservation du patrimoine et des bibliothèques, à temps complet, pour assurer les missions liées à la direction de la médiathèque municipale.

Après avoir entendu Monsieur Drieux dans ses explications complémentaires et après en avoir délibéré,

Le Conseil Municipal,

- DECIDE la création, à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2016, d'un emploi permanent à temps complet d'assistant de conservation du patrimoine et des bibliothèques ;
- PRÉCISE que les crédits suffisants sont prévus au budget de l'exercice.

### Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

## \* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

### 14. DENBORA OSOKO KONTSERBATZEKO LAGUNTZAILE LANPOSTU IRAUNKOR BATEN SORTZEA. (BARNEKO SUSTAPENAREN KUADROAN) - MEDIATEKA ZERBITZUA.

Drieux jaunak delako txostenia aurkezten du,

Lanpostuen bilakaera baita zerbitzuaren beharrak eta zereginak kontutan harturik, Drieux jaunak proposatzen dio Herriko Biltzarrari, ondarearen eta liburutegien kontserbatzeko laguntzaile lanpostu iraunkor baten sortzea denbora osoz, herriko mediatekako zuzendaritzari lotuak diren egin beharren segurtatzeko.

Drieux jaunaren azalpen gehigarriak entzun ondoren eta eztaba idatzi ondoren,

Herriko Biltzarrak,

- ERABAKITZEN DU 2016ko urriaren 1etik aitzina ondarearen et liburutegien kontserbatzeko laguntzaile lanpostu iraunkor baten sortzea denbora osoz ;
- ZEHAZTEN DU beharrezkoak diren kredituak uryaldiko aitzinkontuan idatziak direla.

### Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

  
Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	14SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	4.1.1 - Créations de poste
<b>Objet de l'acte</b>	Création d'un emploi permanent d'assistant de conservation à temps complet.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-14SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak: M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak: Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria: Mme ARISTIZBAL anderea.

## \* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

### 15. CREATION D'UN POSTE DANS LE CADRE DU DISPOSITIF ACCOMPAGNEMENT DANS L'EMPLOI ET DU CONTRAT UNIQUE D'INSERTION.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

Le dispositif existant du CUI-CAE a pour objet de faciliter l'insertion professionnelle de certaines personnes sans emploi.

Ce dispositif concerne notamment les collectivités territoriales et leurs établissements et prévoit l'attribution d'une aide de l'Etat liée à l'engagement de la collectivité ou de son établissement.

Le salarié est accompagné par un référent et un tuteur et peut avoir accès aux différents dispositifs de formation mis en place dans la structure qui l'emploie.

Le contrat de travail est un contrat de droit privé, soit à durée déterminée, soit à durée indéterminée. Dans le cadre d'un contrat à durée déterminée, le contrat est d'une durée de 12 mois, renouvelable une fois, avec un minimum de 20 heures de travail hebdomadaires, et une aide calculée à hauteur de 70% du SMIC sur la base de 20 heures hebdomadaires.

Ce contrat bénéficie des exonérations de charge appliquées aux contrats d'accompagnement dans l'emploi.

Madame Gallois propose de créer 1 poste sous contrat d'accompagnement dans l'emploi dans les conditions suivantes, à compter du 01 septembre 2016 :

- contenu : emploi affecté à la garderie périscolaire, aux TAP et à l'animation au CLSH ;

## \* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

### 15. LANPOSTU BATEN SORTZEA LANPOSTUAN LAGUNTZEKO DISPOSITIBOAREN ZEIN CUI INSERTZIO KONTRATU BEREZIAREN KUADROAN.

Gallois andereak ondoko txostena aurkezten du,

CUI-CAE dispositiboak langabe batzuen insertzio profesionala errazteko helburua du.

Dispositibo honek herri elkargoak eta beren egiturak hunkitzen ditu bereziki, elkargoaren edo bere egituraren engaiamenduari loturiko Estatuaren diru laguntza bat suposatzen duelarik.

Soldataduna tutore batekin dabil, eta enplegatzen duen egiturak antolatu formakuntza dispositibo ezberdinez jabetzen ahal da.

Lan kontratu hau zuzenbide pribatuko kontratua da, behin-behinekoa edo betirakoa. Baldintza berezi batzuen arabera onartu behin-behineko kontratu baten kuadroan, kontratu honek 12 hilabeteko iraupena du, eta baimen berezi baten bidez, astean 20 oreneko lan-ordu kopuru batean zein astean 20 oreneko oinarrian karkulatu SMIC-aren %70eko laguntzan oinarriturik.

Lanpostuan laguntzeko kontratuei aplikatzen zaizkien zerga dispentsak ere baditu kontratu honek.

Gallois andereak lanpostu bat sortzea proposatzen du, lanpostuan laguntzeko kontratupean, 2016ko irailaren 01etik goiti eta baldintza horietan :

- eskolaldi inguruko zaindegia, TAP-ei eta AGAZ-ko (Aterperik Gabeko Aisialdi Zentroa) animazioari lotutako enplegua ;
- kontratuaren iraupena : BBK moduan 12 hilabetekoa,
- asteko lan-ordu kopurua : 20 oren
- ordainsaria : SMIC

- durée du contrat : 12 mois type CDD
- durée hebdomadaire de travail : 20h
- Rémunération : SMIC

Le Conseil Municipal,

- **DECIDE** de créer un poste dans le cadre du dispositif CAE/CUI dans les conditions suivantes, à compter du 01 septembre 2016 :
  - contenu : emploi affecté à la garderie périscolaire, aux TAP et à l'animation au CLSH ;
  - durée du contrat : 12 mois type CDD
  - durée hebdomadaire de travail : 20h
  - Rémunération : SMIC
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer la convention et le contrat de travail à intervenir ;
- **PRECISE** que les crédits nécessaires sont inscrits au budget de l'année 2016.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Herriko Biltzarrak,

- **ERABAKITZEN** du 2016ko irailaren 1etik goitik, CAE/CUI Insertzio Kontratuen dispositiboaren kuadroan lanpostu bat sortzea du, ondoko baldintzetan :

- edukia : eskolaldi inguruko zaindegia, TAP-ei eta AGAZ-ko (Aterperik Gabeko Aisialdi Zentroa) animazioari lotutako enplegua ;

- kontratuaren iraupena : 12 hilabete, kontratu mugatua

- asteroko lanaren iraupena : 20 oren

- Lansaria : SMIC

- **BAIMENA EMATEN DIO** Auzapez jaunari hitzarmena eta laneko kontratua izenpe ditzan ;

- **ZEHAZTEN DU** beharrezkoak diren kredituak 2016ko urtaldiko aitzinkontuan idatziak direla.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	15SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	4.2.1 - Créations de poste
<b>Objet de l'acte</b>	Création d'un poste dans le cadre du dispositif accompagnement dans l'emploi et du contrat unique d'insertion.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-15SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseikoa irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andreak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** Mme ARISTIZBAL anderea.

## \* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

### 16. EMPLOIS COMMUNAUX - EFFECTIFS DES EMPLOIS PERMANENTS A TEMPS COMPLET ET NON COMPLET.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Il appartient à l'organe délibérant de la collectivité, sur proposition de l'autorité territoriale, de déterminer les effectifs des emplois permanents à temps complet, et non complet, nécessaires au fonctionnement des services et de fixer la durée hebdomadaire de service afférente à ces emplois.

✓ u la loi n° 83-634 du 13 juillet 1983 modifiée, portant droits et obligations des fonctionnaires,

Vu la loi n° 84-53 du 26 janvier 1984 modifiée, portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique territoriale,

Vu le décret n° 91-298 du 20 mars 1991 modifié, portant dispositions statutaires applicables aux fonctionnaires territoriaux nommés dans des emplois permanents à temps non complet,

Vu les décrets portant statuts particuliers des cadres d'emplois et organisant les grades s'y rapportant, pris en application de l'article 4 de la loi n° 84-53 du 26 janvier 1984 modifiée.

Le Conseil Municipal,

- APPROUVE le tableau des emplois permanents à temps complet et non complet de la collectivité, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2016, comme suit (voir annexe) ;
- DIT que les crédits nécessaires à la rémunération et aux charges sociales correspondants aux emplois et grades ainsi

## \* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

### 16. HERRIKO LANPOSTUAK - DENBORA OSOZ ARIKO DIREN EDO DENBORA OSOA BETEKO EZ DUTEN BEHIN BETIKO LANGILEEN KOPURUA.

Jaun Auzapezak ondoko txostenak aurkezten du,

Herriko Biltzarraren ardura da, auzapezak egin proposamena aztertu ondoren, zerbitzuen ibilmoldearentzako beharrezkoak diren denbora osoa edo denbora osoa beteko ez behin betiko lanpostuen kopurua deliberatzea. Horrekin batera, lanpostu horien astekako ordu kopurua finkatu beharko du.

1983ko uztailaren 13ko 83-634 aldatutako legearen arabera, zeinek funtzionarioen eskubideak eta betebeharrak finkatzen dituen,

1984ko urtarrilaren 26ko 84-53 aldatutako legearen arabera, hau da, Iurradeko funtzio publikoko lanpostuen estatutuen gaineko xedapenen araberakoa,

1991ko martxoaren 20ko 91-298 aldatutako dekretuaren arabera, hau da, Iurradeko funtzio publikoan denbora osoa betetzen ez duten behin betiko lanpostuetan izendatu funtzionarioen estatutuak finkatzen dituen xedapenen araberakoa,

1984ko urtarrilaren 26ko 83-53 aldatutako legearen 4. Artikulua betearazteko onartu dekretuen arabera, hau da, funtzioen araberako taldeen estatus bereziak finkatzen dituenak eta hauekiko mailaketa antolatzen dituenak

Herriko Biltzarrak,

- ONARTZEN DU 2016ko irailaren 1etik goiti, denbora osoa edo denbora osoa beteko ez duten behin betiko lanpostuen taula (ikus eranskina) ;
- ADIERAZTEN DU, molde horretan sortu lanpostuen zein mailen lansariak eta kargu sozialak eragin gastuak betetzeko beharrezkoak diren baliabideak aurtengo aurrekontuan txertatuko direla.

créés sont inscrits au budget de l'exercice en cours.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza

**Bruno CARRERE**



A blue ink signature of the name Bruno Carrere, written in a cursive style.

## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	16SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	4.1 - Personnel titulaires et stagiaires de la F.P.T.
<b>Objet de l'acte</b>	Emplois communaux - Effectifs des emplois permanents à temps complet et non complet.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-16SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMaison, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme ARISTIZABAL anderea.

\* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

## 17. CONVENTION POUR LE SUIVI DES RETRAITES - CENTRE DE GESTION - CAISSE DES DEPOTS.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Le Centre de Gestion assure depuis 1985 le rôle de correspondant de la Caisse Nationale de Retraite des Agents des Collectivités Locales (CNRACL) auprès des collectivités territoriales qui y sont affiliées.

En application d'une convention conclue pour la période 2015-017, la CNRACL a confié au Centre de Gestion ce rôle de correspondant afin d'assurer une mission d'information des agents, de formation des collectivités, de suivi et de contrôle des dossiers.

Afin d'établir les domaines d'intervention du Centre de Gestion et les attributions respectives du Centre de Gestion et de la collectivité, ce dernier a dernièrement fait parvenir le projet de convention ci-joint.

Monsieur Drieux précise que cette convention ne modifie pas les modalités actuelles de formation, d'information et de traitement des dossiers des fonctionnaires relevant du régime spécial de la CNRACL et ne prévoit aucune contribution à la charge de la collectivité.

Invité à se prononcer sur cette question et après en avoir délibéré,

\* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

## 17. ERRETREten SEGIMENDUARI BURUZKO HITZARMENA – KUDEATZE ZENTROA – KUTXA.

Drieux jaunak ondoko txostenia aurkezten du,

1985az geroztik kudeaketa zentroak betetzen du, Tokiko Kolektibitateen Langileen Erretreta Kutxa Nazionala (CNRACL) eta bere kide diren lurraldeko kolektibitateekilako solaskide funtzioa .

2015-2017 denboraldirako finkatu hitzarmenaren betetzea, CNRACL-ek Kudeaketa Zentroaren esku utzi du solaskide funtzio horren betetzea, langileen informatzeko misioa, kolektibitateen formatzeko, dosierren segimendua eta kontrola bete ditzan.

Kudeaketa Zentroaren esku hartzeko alorak finkatzeko eta Kudeaketa Zentroaren eta kolektibitatearen egitekoen finkatzeko, azken hunek berriki hitzarmenaren proiektua helarazi du.

Drieux jaunak jakinarazten du hitzarmen honek ez dituela CNRACL-eko araubide berezian diren funtzionarioen oraingo formazio moldeak, dosierren tratamendua eta informazioa, aldatzen eta kolektibitateak ez duela ordaintzerik izanen.

Bere ikusmoldearen jakinarazteria gomitatua eta deliberatu ondoren,

Le Conseil Municipal,

- **DECIDE** de retenir les attributions respectives de la collectivité et du Centre de Gestion proposées dans le projet de convention ci-joint ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tout document à intervenir à cette fin.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

Herriko Kontseiluak,

- **ERABAKITZEN DU** lotua den hitzarmen proiektuan Kudeaketa Zentroak eta kolektibitateak proposatzen dituzten egin beharren atxikitzea ;
- **BAIMENA EMAN DIO** Auzapez jaunari, behar diren dokumentuen izenpetzeko.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	17SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	4.1 - Personnel titulaires et stagiaires de la F.P.T.
<b>Objet de l'acte</b>	Convention pour le suivi des retraites - Centre de gestion - Caisse des dépôts.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-17SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak: M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak: Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria: Mme ARISTIZABAL anderea.

### \* CULTURE – SPORTS.

#### 18. TENNIS CLUB D'USTARITZ – CONVENTION D'UTILISATION DES INSTALLATIONS SPORTIVES DE LANDAGOIEN ET ETXEPAREA.

Monsieur Rouault présente le rapport suivant,

La prochaine livraison des nouvelles installations de tennis d'ETXEPAREA rend nécessaire d'actualiser les conditions d'occupation des équipements sportifs communaux par le Tennis Club d'Ustaritz.

Une convention doit organiser la fréquentation des courts et vestiaires d'ETXEPAREA livrés pour la rentrée sportive de septembre 2016 et ceux de Landagoien.

Une régie de recettes sera mise en place pour les locations des courts de ETXEPAREA et de LANDAGOIEN ; les cours de LANDAGOIEN actuellement gérés par les agents communaux de la piscine seront confiés à la gestion du Tennis Club d'Ustaritz et seront concernés par la régie de recette créée.

Le Conseil Municipal,

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer la convention d'utilisation des installations sportives de LANDAGOIEN et ETXEPAREA par le Tennis Club d' Ustaritz ;
- AUTORISE la création d'une régie de recettes pour les locations des différentes installations.

VOTES : POUR 25  
CONTRE 4 (Saint-Jean, Morel, Dumon,  
Durand-Ruedas)  
ABSTENTIONS 0

### \* KULTURA – KIROLAK.

#### 18. UZTARITZEKO TENIS ELKARTEA – ETXEPAREAKO ETA LANDAGOIENEKO KIROL MUNTADUREN ERABILTZEKO HITZARMENA.

Rouault jaunak ondoko txostenaren aurkezten du,

Etxepareako tenis muntadura berriak laster eskuratuko ditugunez, Uztaritzeko tenis elkartearrentzat herriko kirol muntaduren erabilpen baldintzak eguneratzea behartuak gara.

2016ko irailean, kirol denboraldi berrirako sartzean eskuratuko diren Etxepareako tenis zelaietan eta aldageletan eta Landagoieneko kirol muntaduretan nola ibili antolatu behar duen hitzarmena osatuko dugu.

Etxepareako eta Landagoieneko tenis zelaien alokatzen diru sartzeak bilduko dituen konpainia bat plantan ezarriko da. Uztaritzeko Tenis elkartea kudeatuko ditu orain artino igueri lekuo agenteek kudeatzen zituzten LANDAGOIENEKO tenis zelaiak.

Herriko kontseiluak,

- BAIMENTZEN DU Auzapez jauna Etxepareako eta Landagoieneko kirol muntadurak Uztaritzeko tenis elkartear erabiltzeko hitzarmena izenpetzera ;
- BAIMENTZEN DU instalazio ezberdinak alokatzen diru sartzeak bilduko dituen konpainia baten sortzea.

BOZKAK : ALDE 25  
KONTRA 4 (Saint-Jean, Morel, Dumon,  
Durand-Ruedas)  
ABSTENTZIOAK 0

**Adopté à la majorité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

**Gehiengoak onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,  
hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
**Bruno CARRERE**



## Accusé de réception

Nom de l'entité publique	Commune d'USTARITZ
Numéro de l'acte	18SEPT16
Nature de l'acte	DE - Délibérations
Classification de l'acte	3.3 - Locations
Objet de l'acte	Tennis CLub d'Ustaritz - Convention d'utilisation des installations sportives de Landagoien et Etxeparea.
Statut de la transmission	8 - Reçu par Contrôle de légalité
Identifiant unique de télétransmission	-216405472-20160901-18SEPT16-DE
Date de transmission de l'acte	05/09/2016
Date de réception de l'accuse de réception	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaik.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** Mme ARISTIZBAL anderea.

## \* CULTURE – SPORTS.

### 19. CLUB DE FOOTBALL LES LABOURDINS – CONVENTION D'UTILISATION DES INSTALLATIONS SPORTIVES D'ETXEPAAREA.

Monsieur Rouault présente le rapport suivant,

La prochaine livraison des nouvelles installations sportives d'ETXEPAAREA rend nécessaire de formaliser les conditions d'occupation de ces équipements par le club de football Les Labourdins.

Une convention doit organiser cette utilisation.

Le Conseil Municipal,

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer la convention d'utilisation des installations sportives d'ETXEPAAREA par le club de football Les Labourdins.

VOTES : POUR 25  
CONTRE 4 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas)  
ABSTENTIONS 0

## \* KULTURA – KIROLAK.

### 19. LES LABOURDINS FUTBOL ELKARTEA – ETXEPAAREA KO KIROL MUNTADUREN ERABILTZEKO HITZARMENA.

Rouault jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Etxepareako kirol zelaia eta muntadurak laster erabiltzen ahalko dira. Horretarako, LES LABOURDINS futbol elkartarekin kirol muntaduren baliatzeko baldintzen plantan ematea hitzarmen baten bidez beharrezko da. Hitzarmen batek antolatuko du erabiltze hori.

Herriko Biltzarrak,

- BAIMENA EMATEN DIO Auzapez jaunari, LES LABOURDINS futbol elkarteari, ETXEPAAREA KO kirol muntaduren erabiltzeko hitzarmena izenpe dezan.

BOZKAK : ALDE 25  
KONTRA 4 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas)  
ABSTENTZIOAK 0

## Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	19SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	3.3 - Locations
<b>Objet de l'acte</b>	Club de football les Labourdins - Convention d'utilisation des installations sportives d'Etxeparea.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-19SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaik.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** Mme ARISTIZABAL anderea.

### \* OROTARIK.

#### 20. BESTEEN MENEKO DIREN ADINEKOEN ATERPETXEA – ELIZA HEGI BILETXEA - ARAUDIEN ALDAKETA.

Auzapez jaunak ondoko txostena aurkesten du,

Besteen meneko diren adinekoen aterpetxea eta Eliza Hegi biletxea kudeatzen dituen elkartearren estatutuen berriz ikustea beharreskoagertu da inguruko araudi berriari egokitzeko eta kudeaketa moduaren eratzeko.

Beraz, 1901eko uztailaren 1eko legearen neurriek kudeatzen duten elkartearren estatutuen aldatzea hitzartua da erakundeko kideekilan.

Eliza Hegi Adinekoen Laguntzeko Elkartea (E.H.A.L.E.).

Mugagabeko iraupena du. Bere egoitza soziala finkatua da Eliza-Hegi Bizitegian, Gaztigarretako karrika 30a, Uztaritze 64480.

Adinekoen alde ari den sozial legeriaren kuadroan, elkarrekin helburutzat dauka, adinetakoei eta besten meneko diren adinekoei esleitu zerbitzuak eta erakundeak sortzea, garatzea eta kudeatzea.

Sortzen, garatzen eta kudeatzen ahal ditu ere sozial edo medikuntza eta gizarte laguntza erakundeak.

Sare, plataforma, EIE edo sozial sektoreko beste elkarteeekilan, medikuntza eta gizarte laguntza erakundeekilan, irabazteko xederik gabeko osagarri zerbitzuekilan elkartzen ahal da.

Herriko Biltzarrak,

E.H.A.L.E.ren estatutu aldatuak ikusirik,

### \* DIVERS.

#### 20. ETABLISSEMENT D'HEBERGEMENT POUR PERSONNES AGEES DEPENDANTES - FOYER LOGEMENT ELIZA HEGI – MODIFICATION DES STATUTS.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

Il est apparu nécessaire de revoir les statuts de l'association qui gère l'établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes et logement foyer Eliza Hegi aux fins de les adapter à leur nouvel environnement réglementaire et de simplifier son mode de gestion.

Il est donc convenu en accord avec l'ensemble des communes et des partenaires institutionnels de modifier les statuts de l'association régie par les dispositions de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 sous l'appellation :

Association d'Aide aux Personnes Agées Eliza-Hegi (A.P.A.E.H.).

Sa durée est illimitée.

Son siège social est fixé à la Résidence Eliza-Hegi, 30 rue des Erables 64480 Ustaritz.

L'Association a pour but, dans le cadre de la législation sociale en faveur des personnes âgées de créer, développer et gérer tout établissement et service destinés aux Personnes Agées et aux personnes Agées Dépendantes.

Elle peut également créer, développer et gérer toute structure sociale ou médico-sociale.

Elle peut s'intégrer dans le cadre de réseaux, plateformes, GIE ou regroupement avec d'autres Associations du secteur social, médico-social ou sanitaire à but non lucratif.

Le conseil municipal,

Vu les statuts modifiés,

- APPROUVE les statuts modifiés de l'Association d' Aide aux Personnes Agées Eliza-Hegi (A.A.P.A.E.H.) ;
- AUTORISE le Maire à mettre en œuvre tout acte afférent à cette situation.

- ONARTZEN DITU, Eliza Hegi Adinekoen Laguntzeko Elkartearren (E.H.A.L.E.) estatutu aldatuak ;
- Auzapez jaunari **BAIMENA EMATEN DIO** egoera honi doazkion zer guziak plantan eman ditzan.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

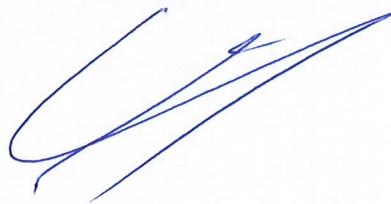
Pour extrait certifié conforme.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



## Accusé de réception

<b>Nom de l'entité publique</b>	Commune d'USTARITZ
<b>Numéro de l'acte</b>	20SEPT16
<b>Nature de l'acte</b>	DE - Délibérations
<b>Classification de l'acte</b>	9.1 - Autres domaines de compétences des communes
<b>Objet de l'acte</b>	Etablissement d'Hébergement pour personnes âgées dépendantes - Foyer logement Eliza Hegi - Modification des statuts.
<b>Statut de la transmission</b>	8 - Reçu par Contrôle de légalité
<b>Identifiant unique de télétransmission</b>	-216405472-20160901-20SEPT16-DE
<b>Date de transmission de l'acte</b>	05/09/2016
<b>Date de réception de l'accuse de réception</b>	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 01 SEPTEMBRE 2016

Le premier septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 1eko BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren batan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	27
procurations <i>ahalordeak</i>	2
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DURAND-RUEDAS (procuration à M. Saint-Jean).

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme ARISTIZBAL anderea.

## \* DIVERS.

### 21. SOLICITATION FONDS DE CONCOURS – COMMUNAUTE DE COMMUNES ERROBI - MODIFICATION PLAN DE FINANCEMENT.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Par délibération du conseil municipal du 31 mars 2016 la commune d'USTARITZ a sollicité un fonds de concours de 1 662 494 € auprès de la Communauté des Communes ERROBI pour le financement d'équipements d'investissements.

Par une délibération en date du 13 avril 2016, la Communauté de communes ERROBI a validé le versement d'un fonds de concours à la Commune d'USTARITZ.

Le montant du fonds de concours attribué ne peut excéder la part du financement assurée, hors subvention, par le bénéficiaire des fonds.

Le programme d'investissement « réalisation d'un équipement périscolaire à HERAURITZ » retenu parmi ces programmes d'équipements, a bénéficié d'une Dotation d'Equipement des Territoires Ruraux au titre de l'année 2016 pour un montant de 140 350 €. Le plan de financement présenté initialement au fonds de concours pour ce projet est donc modifié et ne respecte plus la règle énoncée ci-dessus.

Il convient de modifier le plan de financement relatif à la réalisation d'un équipement périscolaire à HERAURITZ et ajouter un programme nouveau, réalisation de travaux d'aménagement du parking Haristoy, pour maintenir l'enveloppe totale d'1 662 494 € accordé par la CC ERROBI :

Équipement périscolaire Heraurtz :

Coût prévisionnel du projet HT : 401 000 €  
Subventions : 219 350 €

## \* OROTARIK.

### 21. LAGUNTZA FUNTSA ESKAERA – ERROBI HERRI ELKARGOA – FINANTZAKETA PLANAREN ALDAKETA.

Drieux jaunak ondoko txostenak aurkezten du,

2016ko martxoaren 31ko herriko kontseiluko delibero baten bidez, UZTARITZEKO herriak, inbestizamendu muntaduren finantzatzeko. Errobi Herri Elkargoari 1 662 494€ko lagunza fondo bat eskatu dio.

2016ko apirilaren 13ko delibero baten bidez, ERROBI Herri Elkargoak onartu du lagunza funtsa baten ematea UZTARITZEKO Herriari.

Eskuratu lagunza fondoaren zenbatekoak ez du segurtatuko finantzamenduaren zatia gainditzen, diru laguntzez gain, lagunza fondoko hartzialeengandik.

Inbertsio programen arteen, "HERAITZEN eskolaldiaren inguruko ekipamenduen sorrerarako" atxiki inbertsio programak, Baserrialdeko Lurralteak Ekipamenduz Hornitzeko 140 350 €-ko lagunza eskuratu dute 2016 urterako. Egitasmo horrendako, hasiera batean, Lagunza funtsaren baitan aurkeztu finantzamendu plana moldatua izan da eta ez ditu gehiago hemen aipatu arauak betetzen.

HERAITZEN eskolaldiaren inguruko ekipamenduen sorrerari buruzko finantzaketa plana moldatu eta programa berri bat gehitu behar da, hala nola, Haristoy aparkalekuaren antolatzeko obren egiteari buruzkoa, ERROBI herri elkargoak esleitu aurrekontua bere osotasunean mantentzeko gisan.

Heraitzko eskolaldiaren inguruko ekipamenduak:

Egitasmoaren aurrekontua (Zergarik gabe) : 401 000 €  
Dirulaguntzak : 219 350 €  
Lagunza funtsatik kanpo, herriak ordaintzekoa : 181 650 €

Solde à la charge de la commune hors fonds de concours :

181 650 €

Fonds de concours 50% : 90 825 €

Solde net à la charge de la commune : 90 825 €

Travaux aménagement parking Haristoy :

Coût prévisionnel du projet HT : 140 339.20 €

Subventions : 0 €

Solde à la charge de la commune hors fonds de concours :

140 339.20 €

Fonds de concours 50% : 70 169.60 €

Solde net à la charge de la commune : 70 169.60 €

Ces deux projets ont fait l'objet d'une inscription budgétaire par l'adoption en conseil municipal d'une décision modificative le 30 juin 2016.

Les autres programmes présentés au Fond de concours restent inchangés.

Après en avoir délibéré, le conseil municipal,

- **APPROUVE** la modification du plan de financement du programme « Réalisation d'un équipement périscolaire à Herauritz » ;
- **APPROUVE** l'ajout d'un nouveau programme au titre du fonds de concours accordé par la CC Errobi « réalisation de travaux d'aménagement du parking Haristoy ».

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Laguntza funtsa : 50% : 90 825 €

Herriak ordaindu beharreko garbia : 90 825 €

Haristoy aparkalekuaren antolatzeko lanak:

Egitasmoaren aurrekontua ( Zergarik gabe) : 140 339.20 €

Dirulaguntzak : 0 €

Laguntza funtsatik kanko, herriak ordaintzekoa : 140 339.20 €

Laguntza funtsa : 70 169.60 €

Herriak ordaindu beharreko garbia : 70 169.60 €

Bi egitasmo horiek aurrekontuan sartu dira, 2016ko ekainaren 30eko herriko biltzarrak aldatzeko erabakia hartu duelarik..

Laguntza funtsaren baitan aurkeztu gainerateko egitasmoek berdin segitzen dute.

Herriko Kontseiluak, deliberatu ondoren,

**- ONARTZEN DU** " HERAITZEN eskolaldiaren inguruko ekipamenduen sorrerarako" programaren finantzaketa plana aldatzea;

**- ONARTZEN DU** Errobi herri elkargoak esleitu Laguntza funtsaren baitan programa berri baten gehitza, " Haristoy aparkaleku antolatzeko lanak egiteko".

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza

Bruno CARRERE



## Accusé de réception

Nom de l'entité publique	Commune d'USTARITZ
Numéro de l'acte	21SEPT16
Nature de l'acte	DE - Délibérations
Classification de l'acte	7.8 - Fonds de concours
Objet de l'acte	Sollicitation fonds de concours - Communauté de communes Errobi - Modification plan de financement.
Statut de la transmission	8 - Reçu par Contrôle de légalité
Identifiant unique de télétransmission	-216405472-20160901-21SEPT16-DE
Date de transmission de l'acte	05/09/2016
Date de réception de l'accuse de réception	05/09/2016

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<b>en exercice <i>hautatuak</i></b>	29
<b>présents <i>hor zirenak</i></b>	24
<b>procurations <i>ahalordeak</i></b>	4
<b>votants <i>bozkatu dutenak</i></b>	28

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULLIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

**Absents / Hor ez zirenak :** M. MINVILLE jauna

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** M. ROUAULT jauna.

## \* URBANISME.

### 1. ERREPIRAGARAIA – ACQUISITION PARCELLE ZI N° 139 – PROPRIETE DE L'ETAT.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Par délibération en date du 26 novembre 2015 notre conseil municipal décidait l'acquisition à l'euro symbolique de l'ensemble des parcelles propriété de l'état lieu-dit ERREPIRAGARAIA concernées par l'exploitation de la carrière DUHALDE qui a cessé son activité.

L'Etat ayant par la suite fait savoir que cette acquisition ne pouvait intervenir qu'à titre onéreux au prix fixé par le service du Domaine, le conseil municipal délibérait à nouveau le 31 mars 2016 ; la parcelle ZI n° 139 d'une surface de 70 m<sup>2</sup> était omise dans cette seconde décision.

L'Etat a depuis décidé du déclassement du Domaine Public de la parcelle ZI n° 139 par arrêté ministériel en date du 28 juillet 2016.

Il convient de corriger cette situation en approuvant l'acquisition par la commune de la parcelle ZI n° 139 au prix de 0.15 € / m<sup>2</sup> soit 10,50 €.

Le Conseil Municipal,

Vu l'avis de France Domaine en date du 13 novembre 2015 ;

- APPROUVE l'acquisition de la parcelle ZI n° 139 au prix de 10,50 € ;
- AUTORISE le Maire à signer tous documents afférents à cette situation.

## \* HIRIGINTZA.

### 1. ERREPIRAGARAIA – ZI 139 ZBK LURSAILAREN EROSTEA – ESTATUAREN JABEGOA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenaren aurkezten du,

UZTARITZEKO Herriak, Herri Biltzarraren 2015eko azaroaren 26ko delibero bidez, ESTATUARENAK ziren eta lehen DUHALDE harri xehetegia zenaren gunean, ERREPIRAGARAIA lekuaren, diren lurrauk euro sinboliko baten truke eros ditzen alde agertu zen.

Estatuak, geroztik, jakinarazten du erosketa hau diruaren truke baizik ez zela egiten ahal France Domaine-n zerbitzuek finkatu prezioan. 2016ko martxoaren 31an herriko biltzarrak berriz erabakitzen zuen ; 70m<sup>2</sup>-ko ZI 139zbk lursaila ahantziaz zen bigarren erabaki horretan.

Estatuak, geroztik, 2016ko uztailaren 28ko ministerioko agiri batean, ZI 139zbk lursaila eremu publikotik desklasatzea erabaki du.

Egoera hau zuzendu behar da onartuz herriak eros dezan ZI 139 zbk lursaila 0.15 €tan /m<sup>2</sup>, hots 10,50 €tan.

Herri Biltzarrak,

Ikusirik France Domaine-k 2015eko azaroaren 13an egin duen balioztatzea,

- ONARTZEN DU ZI 139 zbk lursaila 0.15 €tan /m<sup>2</sup>, hots 10,50 €tan erostea ;
- BAIMENA EMAN DIO auzapezari, akordio horri loturik den agiri oro sina dezan.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,  
hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza

**Bruno CARRERE**



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	24
<i>procurations ahalordeak</i>	4
<i>votants bozkatu dutenak</i>	28

Etaient présents / Hor zirenak: M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariai.

Etaient excusés / Barkatuak: Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZBAL), URRTUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Absents / Hor ez zirenak: M. MINVIELLE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria: M. ROUAULT jauna.

## \* URBANISME.

### 2. CONGREGATION DES FILLES DE LA CROIX – CREATION D'UN PARC DE STATIONNEMENT – QUARTIER HIRIBEHÈRE – RAPPORT DE LA DELIBERATION DU 30 JUIN 2016.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

La congrégation des Filles de la Croix a informé la commune de son choix de revenir aux modalités de l'accord présenté en conseil municipal le 31 mars 2016 consistant en une mise à disposition de leurs terrains à la commune pour la création d'un stationnement de véhicules ouvert au public.

Il convient donc de rapporter la délibération du 30 juin 2016 portant sur un échange de terrain dans ce même objectif et de confirmer les termes de la délibération en date du 31 mars 2016.

Par courriel du 29 aout 2016, la congrégation a tenu à préciser les modalités d'utilisation de ses parcelles comme suit :

La congrégation met à disposition gracieusement sa propriété. La congrégation autorise la réalisation sur sa propriété d'un ensemble de stationnements pour véhicules 2 et 4 roues en fonction du plan joint à la présente délibération.

La congrégation aura un usage préférentiel de places pour des voitures et des 2 roues en nombre suffisant les jours d'ouverture du lycée Saint Joseph et plus si le chef d'établissement le demande notamment lors d'obsèques, des jours de fête comme le JUBILE des sœurs, d'assemblées ou tout autre besoin qu'elle estimerait nécessaire et qu'en dehors de ces moments d'usage spécifiques, tout public pourrait utiliser l'ensemble des places.

L'accès aux parcelles cadastrées section AP n° 65 et 66 doit demeurer permanent, sans obstacle.

La commune réalise à sa charge exclusive l'ensemble des frais d'aménagement du parking, de voirie, de mise en place

## \* HIRIGINTZA.

### 2. FILLES DE LA CROIX KONGREGAZIOA – APARKALEKU BATEN SORTZEA – HIRIBEHÈRE AUZOALDEA – 2016KO EKAINAREN 30eko DELIBEROAREN ALDATZEA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenaren aurkezten du,

Filles de la Croix kongregazioak herriari jakinarazi dio 2016ko martxoaren 31an Herriko Kontseiluan aurkeztu hitzarmenaren baldintzetara itzuli nahi duela, erran nahi baita bere Iurrak herriaren esku utzi nahi dituela, publikoari ireki aparkaleku baten sortzeko.

Beraz, komeni da helburu bereko lur trukatze bati doakion 2016ko ekainaren 30eko deliberoaren aldatzea eta 2016ko martxoaren 31ko deliberoko terminoen baiezatzea.

2016ko agorriaren 29ko mailean Kongregazioak zehaztu ditu Iursailen baliatze baldintzak honela :

Kongregazioak bere Iurrak dohainik uzten ditu.

Kongregazioak, honako delibero honekin batean den planoaren arabera, bere lurretan 2 eta 4 errotako ibilgailuendako aparkaleku sorta egiteko baimena ematen du.

Kongregazioak, San Josepe lizeoaren irekitze egunetan, lau errotako ibilgailuendako eta bi errotako ibilgailuendako lehentasunezko baliatze eskubidea ukaren du eta, eskola zuzendarriak hala galdeginez gero, are toki gehiagorendako. Azken kasu hau ehorzkendako, seroren JUBILEU festa egun gisakoendako, biltzarrendako edo beharrezkotzat joko lukeen beste ekimen ororentako litzateke bereziki. Baliatze zehatz horietarakit aparkalekua publiko zabalaren esku legoke.

Kadastran agertzen diren AP 65 eta 66 zenbakidun Iursailen baliatzea oztoporik gabea izan beharko da

d'éléments de sécurité et autres ;  
La commune conservera à sa charge exclusive l'entretien des espaces ainsi aménagés ;  
La commune conserve seule pendant la durée du prêt à usage l'ensemble des responsabilités afférentes à l'usage de ce parking, notamment toute responsabilité civile et dégage expressément de toutes responsabilités la congrégation à cet égard.

Le Conseil Municipal,

- **RAPPORTÉ** la délibération du conseil municipal en date du 30 juin 2016 relative à un échange de terrains avec la congrégation des Filles de la Croix ;
- **CONFIRME** la délibération du conseil municipal en date du 31 mars 2016 portant sur la mise à disposition de la commune de terrains propriétés de la congrégation des Filles de la Croix pour la création d'un stationnement de véhicules ouvert au public ;
- **PREND EN COMPTE** les précisions communiquées par la congrégation par courriel en date du 29 aout 2016 ;
- **AUTORISE** le Maire à signer tout document afférent à cette situation.

#### **Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

memento oro.

Herriak aparkalekuaren, bidearen, segurtasunerako elementuen plantan ezartzearen eta besteren antolaketa fresak bere gain hartuko ditu.

Herriak antolaketa guzi horien mantenua bere gain hartuko du.

Komodatu kontratuak iraunen duen artean aparkaleku horri dagozkion ardura guziak, bereziki erantzukizun zibilari dagokiona, herriarenak izanen dira eta alde horretatik kongregazioa ardura ororengandik espresuki babestuko du.

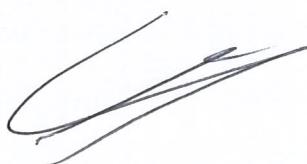
Herriko Kontseiluak,

- **ALDATZEN DU** Filles de la Croix kongregazioarekiko lur trukatze bati doakion Herriko Kontseiluaren 2016ko ekainaren 30eko deliberamendua ;
- **BAIEZTATZEN DU** Filles de la Croix kongregazioarenak diren lursail batzuk herriaren esku uzteari buruzko 2016ko martxoaren 31ko deliberoa, zeinak publikoari ireki aparkaleku baten sortzeko xedea baitu ;
- **KONTUAN HARTZEN DU** kongregazioak 2016ko agorilaren 29an e-mail bidez jakinarazi dituen zehaztasunak.
- **BAIMENA EMATEN DIO** Auzapezari hitzarmen horiei lotu dokumentu guzien izenpetzeko.

#### **Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarik kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	24
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	28

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaik.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URURTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : M. MINVIELLE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

## \* URBANISME.

### 3. PROPRIETES FONCIERES COMMUNALES KIROLETA ET GENDARMERIE – VENTE AU COL.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant ,

Vu le Code général des collectivités territoriales et notamment l'article L2122-21 ;

Vu les délibérations du 4 décembre 2013 et 5 février 2014 par lesquelles le conseil municipal a autorisé le Maire à signer une promesse de vente pour le foncier communal de MUSUGORRIKOBORDA ;

Vu la promesse unilatérale de vente au profit du COL signée par la précédente municipalité le 6 mars 2014, soit 4 jours avant le début de la campagne officielle pour les élections municipales qui marque la fin d'autorisation pour de tels engagements ;

Vu la délibération du 25 septembre 2014 par laquelle le conseil municipal a décidé de ne pas poursuivre l'opération de cession du foncier MUSUGORRIKOBORDA et autorisé le Maire à négocier avec les bénéficiaires de la promesse ;

Vu la délibération du 26 mars 2015 autorisant le Maire à mettre en œuvre le protocole transactionnel par la signature d'une promesse de vente avec le COL portant sur la cession du foncier KIROLETA en deux lots A et B moyennant un prix global de 2 100 000 euros, sous réserve que les effets de la promesse soient reportés postérieurement au déclassement des biens concernés.

## \* HIRIGINTZA.

### 3. HERRIAREN KIROLETA ETA JENDARMERIA LUR FUNTSAK – COL delakoari SALTZEA.

Goyheneche jaunak honako txosten hau aurkeztu du,

Ikusirik Lurralde Kolektibitateen Kode Orokorra eta bereziki L2122-21 artikulua;

Ikusirik 2013ko abenduaren 4ko eta 2014ko otsailaren 5eko deliberoak, zeinen bidez Herri Biltzarra auzapezari baimena eman baitzion herriaren MUSUGORRIKOBORDAko lur funtsa saltzeko agindua sina zezan ;

Ikusirik Herriaren lehengo agintarieki, 2014ko martxoaren 6an, alde bakarreko saltze agindua sinatu zutela COL delakoaren alde, hau da, halako engaiamenduak hartzeko baimen aldia amaitzen zuen herri hauteskundeetarako kanpainaren hastapen eguna baino lau egun lehenago ;

Ikusirik 2014ko irailaren 25eko deliberoa, zeinaren bidez Herri Biltzarra MUSUGORRIKOBORDAko lur funtsa emateko operazioarekin ez jarraitzeko erabaki baitzuen eta auzapezari saltze aginduaren onuradun zirenkin negoziatzeko baimena eman baitzion ;

Ikusirik 2015eko martxoaren 26ko deliberoa, zeinaren bidez auzapezari baimena eman baitzitzaion transakzio protokoloa obra zezan, COL delakoarekin saltze agindu bat sinatuz, honako baldintza hauetan: KIROLETA funtsa bi zatitan ematea, A eta B zatitan, orotara 2 100 000 euroen truke, betiere

Vu le protocole transactionnel signé le 13 et 16 novembre 2015 ;

Vu la délibération du conseil municipal du 1er septembre 2016 constatant la désaffection du service public communal du sport des biens du lot A concernés ;

Vu la délibération du conseil municipal du 1er septembre 2016 décident du déclassement du domaine public communal des biens du lot A concernés pour les intégrer dans le domaine privé communal ;

Considérant qu'il appartiendra au conseil municipal de procéder à la désaffection du service public des biens du lot B dans le courant du premier semestre 2017 dès la livraison du nouveau casernement de gendarmerie lieu-dit ASTOLOBERRIA ;

Considérant qu'il appartiendra au conseil municipal de procéder à déclassement du domaine public des biens du lot B dans le courant du premier semestre 2017 dès la livraison du nouveau casernement de gendarmerie lieu-dit ASTOLOBERRIA pour les intégrer dans le domaine privé communal ;

Il est rappelé que suite à la signature du protocole transactionnel avec le COL et HSA concernant la renonciation à céder le foncier au lieu-dit MUSGORRIKOBORDA , la Commune était débitrice à l'égard du COL.

Il est rappelé qu'il a été prévu, aux termes du protocole, que la Commune puisse payer l'indemnité transactionnelle en nature.

Il est rappelé que compte tenu de la construction du complexe sportif à ETXEPAREA et de la construction d'une nouvelle gendarmerie lieu-dit ASTOLOBERRIA, les biens sis à KIROLETA – gendarmerie ont vocation à être abandonnés

Il est rappelé que aux fins de ne pas impacter les finances de la Commune et de faciliter l'accès au logement social sur son territoire, dans des conditions respectueuses de son caractère, il a été convenu de céder les immeubles communaux bâtis et non bâtis sis secteur KIROLETA – gendarmerie au COL afin qu'il puisse mener à bien une opération de logement social compatible avec la politique d'aménagement et d'habitat de la Commune.

Il est rappelé que plusieurs documents d'arpentage dressés par le cabinet PARALLELE 45 géomètre expert, en conformité avec le plan général de l'assiette foncière ci-après annexé à la présente délibération, précisent les nouveaux numéros des parcelles concernées par la vente.

La vente porte sur les parcelles cadastrées suivantes regroupées en deux unités (Lot A et Lot B):

aginduaren eragina luraren sailkapena aldatua izan arte utziz ;

Ikusirik 2015eko azaroaren 13an et 16an sinatu transakzio protokoloa ;

Ikusirik 2016ko irailaren 1eko deliberoa, zeinaren bidez herriko kirol zerbitzu publikoko A zatia ondasunetatik hustua dela ;

Ikusirik 2016ko irailaren 1eko deliberoa, zeinaren bidez A zatiari dagozkion ondasunak herriko eremu publikotik kanpo uztea eta herriko eremu pribatuan sartzea erabakia dela ;

Kondutan hartuz, herriko kontseiluari dagokiola, B loteko hondasunen zerbitzu publikotik kentzea 2017ko lehen seihilean, jendarmeria bere ASTOLOBERRIAko kaserna berria eskukuratu orduko ;

Kondutan hartuz, herriko kontseiluari dagokiola, B loteko hondasunen zerbitzu publikotik kentzea 2017ko lehen seihilean, herriko eremu pribatuan sarratzeko, jendarmeria bere ASTOLOBERRIAko kaserna berria eskukuratu orduko ;

Gogora ekarri da ezen, COL delakoarekin eta HSA delakoarekin MUSGORRIKOBORDAko funtsa ematea baztertzeko transakzio protokoloa sinatzearen ondorioz, Herria COL delakoarekin zorretan zela.

Gogora ekarri da protokoloaren baldintzetan aurreikusi dela Herriak transakzio ordaina gauzaz paga dezakeela.

Gogora ekarri da ezen ETXEPAREAn kiroledegia eraikitzearekin eta ASTOLOBERRIA lekuan jendarmeria berria eraikitzearekin, KIROLETAko lurak uztekoak direla.

Gogora ekarri da Herriaren diru egoera ez kaltetzen eta herrian bizitegi lagunduak baldintza egokietan eskaintzeko asmoz, KIROLETA-jendarmeria lursaila COL delakoari uztea erabaki dela, bizitegi lagunduen operazioa egin dezan, Herriaren antolaketa politikari egokituz.

Gogora ekarri da ezen, deliberamendu honi erantsi funtsen oinarriaren plan orokorrari jarraiki, PARALLELE 45 geometra adituen bulegoak egin neurtze dokumentu zenbaitek zehazten dituztela salmentari loturik diren lursailen zenbaki berriak.

Salmenta bi zatitan banatu (A zatia eta B zatia) kadastroko lursail hauekin egiten da:

- Lot A - terrains de sport et accès attenants - Zonage UB au PLU

- A zatia – kirol eremuak eta haiei atxiki sarbideak - THPeko UB zona

Section/ Atala	N° / Zb	Lieudit / Lekua	Surface / Azalera	Anciens numéros de parcelle / Lehengo lursail zenbakiak
AO	228	HIRIBEHÈRE SUD	00 ha 02 a 04 ca	AO 228
AO	329	441 RUE DE KIROLETA	00 ha 39 a 68 ca	AO 329
AO	887	441 RUE DE KIROLETA	00 ha 02 a 82 ca	AO 326 p
AO	890	HIRIBEHÈRE SUD	00 ha 01 a 99 ca	AO 328 p
AO	891	HIRIBEHÈRE SUD	00 ha 02 a 70 ca	AO 330 p
AO	893	HIRIBEHÈRE SUD	00 ha 41 a 21 ca	AO 2 p
AO	896	401 RUE DE KIROLETA	00 ha 30 a 51 ca	AO 587 p
AO	900	HIRIBEHÈRE SUD	00 ha 05 a 50 ca	AO 747 p
AO	901	HIRIBEHÈRE SUD	00 ha 29 a 35 ca	AO 331 p
AO	904	HIRIBEHÈRE SUD	00 ha 12 a 45 ca	AO 338 p
		TOTAL	1Ha 68a 25 ca	

- Lot B – actuelle gendarmerie –zonage UB au PLU

- B zatia – egungo jendarmeria –THPeko UB zona

Section/ Atala	Section/ Atala	Section/ Atala	N° / Zb	Lieudit / Leku	Section/ Atala	N° / Zb	Lieudit / Leku	Section/ Atala	N° / Zb	Lieudit / Lekua
AO	906			723 RTE DE BELHARITZA			00 ha 21 a 24 ca			AO 351 p

Le prix global proposé par Le COL, dans son courrier du 20 mars 2015, pour l'ensemble des parcelles est de 2 100 000 euros.

Il est convenu de valoriser le lot A pour un prix de 1 600 000 euros et le lot B pour un prix de 500 000 euros.

Les effets de cette vente seront reportés postérieurement aux décisions successives de désaffection et de déclassement des terrains des lots A et B conformément aux calendriers de mise en service d'une part de l'aire sportive de ETXEPAREA et d'autre part du nouveau casernement de gendarmerie de ASTOLOBERRIA ; ces terrains relèvent , à ce jour du domaine public.

Aussi, il est demandé au conseil municipal de réitérer l'autorisation donnée au Maire à signer ultérieurement une promesse de vente portant sur les terrains de KIROLETA - gendarmerie conformément au protocole transactionnel conclu entre les parties.

Le Conseil Municipal, après en avoir délibéré,

Vu les estimations de France Domaine en date du 25 mars 2015 et du 1er septembre 2016;

- **FIXE** le prix des lots A et B de la manière suivante : Lot A 1 600 000 euros et Lot B 500 000 euros ;
- **REITÉRE** l'autorisation donnée au Maire par délibération du conseil municipal en date du 26 mars 2015 à mettre en œuvre le protocole transactionnel et de le mettre en application, par la

COL delakoak, 2015eko martxoaren 20ko gutunean, lursail orotarako proposatu guztizko prezioa 2 100 000 eurokoa da. Erabaki da A zatiari 1 600 000 euroko prezioa ezartzea eta B zatiari 500 000 eurokoa.

Salmenta horrek ez du eraginik ukaten A eta B zatiako lursailak osoki uzteko eta sailkapena aldatzeko erabakiak hartu arte, ETXEPAREA kiroldegia, alde batetik, eta ASTOLOBERRIKO jendarmeria kaserna berria, bestetik, zerbitzu ematen hasteko egutegiaren arabera; lur horiek, egun, jabari publikokoak dira.

Hartara, Herri Biltzarrari galdegin zaio berritu diezaion auzapezari KIROLETA-jendarmeriako lursailak bi aldeen artean egin duten transakzio protokoloaren arabera saltzeko agindua gero sinatzeko baimena.

Herri Biltzarrak, eztabaидatu ondoren, honako hau erabaki du,

Ikusirik France Domaine erakundeak 2015eko martxoaren 25eko eta 2016ko buruilarren 1 datan egin balioztapena ;

- **FINKATU DU** A eta B zatiengen prezioa honela: A zatia 1 600 000 eurotan eta B zatia 500 000 eurotan ;
- **BERRITU DIO** auzapezari 2015eko martxoaren 26ko deliberamenduz eman zion baimena, transakzio protokoloa obra dezan, COL delakoarekin KIROLETA-Jendarmeria lursailaren salmenta agindua sinatuz; lursail hori goian aipatua da honako molde honetan: A zatia: 1 600 000 euro eta B zatia: 500 000 euro, hau da, guztira 2 100 000 euro. Salmentaren eragina lursailak guztiz utziak eta sailkapena aldatua izan arte utziko da ;

signature d'une promesse de vente avec Le COL portant sur la cession du foncier KIROLETA – gendarmerie , ci-dessus désigné Lot A prix 1 600 000 euros et Lot B prix 500 000 euros soit un prix global de 2 100 000 euros , sous réserve que les effets de la promesse soient reportés postérieurement aux désaffections et déclassements des terrains ;

**- AUTORISE** le Maire à engager toutes démarches nécessaires à cette décision et à signer tous documents afférents.

VOTES : POUR 21  
CONTRE 7 (Saint-Jean, Morel, Dumon,  
Durand-Ruedas, Vinet, Urrutia,  
Cendres)  
ABSTENTIONS 0

**Adopté à la majorité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

- **BAIMENA EMAN DIO** auzapezari, erabaki horren gauzatzeko behar diren desmartxa guztiak egin ditzan eta horri lotu dokumentu oro sina dezan.

BOZKAK : ALDE 21  
KONTRA 7 (Saint-Jean, Morel, Dumon,  
Durand-Ruedas, Vinet, Urrutia,  
Cendres)  
ABSTENTZIOAK 0

## Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapea  
**Bruno CARRERE**

✓

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	27

Etaient présents / Hor zirenak: M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andreak, MM. IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariai.

Etaient excusés / Barkatuak: Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andreak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZBAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Absents / Hor ez zirenak: M. MINVIELLE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria: M. ROUAULT jauna.

## \* URBANISME.

### 4. VENTE D'UN LOT A BATIR – PARCELLES BC N° 252p et BC N°254p – SECTEUR BERETERRENORDA – QUARTIER ARRAUNTZ.

Madame Lamaison présente le rapport suivant,

La commune est propriétaire d'un lot à bâtir cadastré BC n° 252p et BC n° 254p d'une surface de 1 200 m<sup>2</sup> environ en zone UCa du Plan Local d'urbanisme.

Il doit pouvoir prioritairement satisfaire une demande locale pour la construction d'une maison d'habitation.

Il vous est proposé de rechercher un acquéreur et de fixer le prix à 105 379 €.

Le Conseil Municipal,

Vu l'avis de France Domaine en date du 22 juin 2016 ;

- DECIDE de vendre les parcelles BC n° 252p et BC n° 254p d'une surface de 1 200 m<sup>2</sup> environ au prix de 105 379 € ;

- AUTORISE Monsieur le Maire à engager toutes démarches nécessaires à cette décision.

VOTES : POUR 27  
CONTRE 0  
ABSTENTIONS 1 (Machicote)

## Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

## \* HIRIGINTZA.

### 4. ETXE ERAKITZEKO LURRAREN SALMENTA – BC 252p eta BC 254p zbk LURSAILAK – BERETERRENORDA ALDEA – ARRUNTZA AUZOA.

Lamaison andreak ondoko txostenia aurkezten du,

Tokiko hirigintza planoan guti gorabehera 1 200 m<sup>2</sup>ko azalera duen BC 252p eta BC 254p kadastratu lursail eraikigarri baten jabe da herria.

Etxebizitza baten eraikitzeo tokiko galdeari erantzun behar du lehentasunez.

Herriak lehentasuna eman behar du etxebizitza eraikitzeo tokiko galdeari.

Proposatua zaizue erosle baten bilatzea eta 105 379 €tan finkatzea prezioa.

Herriko Biltzarrak,

2016ko ekainaren 22ko France Domaine-en iritzia kontuan hartuz ;

- ERABAKITZEN DU guti gorabehera 1 200 m<sup>2</sup>ko azalera duten BC 252p eta BC 254p lursailak saltzea 105 379 € prezioan ;

- Auzapez jaunari BAIMENA EMANTEN DIO erabaki honentzako behar diren urrats guziak abia ditzan.

BOZKAK : ALDE 27  
KONTRA 0  
ABSTENTZIOAK 1 (Machicote)

## Gehienagoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	28

Etaient présents / Hor zirenak: M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak: Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZBAL), URRTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria: M. ROUAULT jauna.

### \* URBANISME.

#### 5. VENTE DE LOTS COMMUNAUX CONSTRUCTIBLES – CONDITIONS DE LA VENTE – 4 LOTS URBANISATION ARRUNTZA GAINA – 4 LOTS SECTEUR ELIZAGARAIBORDA – 1 LOT SECTEUR BERETERRENBORDA.

Arrivée de Monsieur MINVIELLE.

Madame Lamaison présente le rapport suivant,

Les prix de vente des quatre lots à bâtir de l'urbanisation ARRUNTZA GAINA, des quatre lots à bâtir secteur ELIZAGARAIBORDA et d'un lot à bâtir secteur BERETERRENBORDA ont été fixés par le Conseil Municipal.

Il conviendrait de déterminer les conditions de vente des lots.

Il est rappelé que l'objectif poursuivi est de répondre aux demandeurs locaux qui projettent d'y édifier leur résidence principale dans un délai de 3 ans ; pour ce faire les candidats devront justifier en priorité n°1 d'avoir été domiciliés à USTARITZ pendant une durée minimale de 5 ans et en priorité n°2 de travailler à Ustaritz depuis une durée minimale de 5 ans. Les lots seront en priorité destinés aux primo accédants d'un terrain pour la construction d'une maison individuelle ; en cas de pluralité d'acquéreurs, l'ensemble de ces acquéreurs devront respecter ce critère.

Les candidats devront produire une attestation bancaire justifiant de leur capacité à acquérir un terrain et à construire une maison d'habitation.

Une commission communale sera chargée de retenir les candidatures ; elle sera composée de 3 membres représentant chacune des listes d'opposition et de 5 membres représentant la liste majoritaire dont le Maire ; le Maire

### \* HIRIGINTZA.

#### 5. HERRIKO LOTE ERAIKIGARRIEN SALMENTA – SALMENTAREN BALDINTZAK – ARRUNTZA GAINA URBANIZATZEKO 4 LOTE – ELIZAGARAIBORDAKO SEKTOREKO 4 LOTE -BERETERRENBORDA SEKTOREKO LOTE 1.

MINVIELLE jauna etortzen da.

Lamaison Andereak ondoko txostenaren aurkeztu du,

ARRUNTZA GAINA urbanizazioko lau lote eraikigarrien, ELIZAGARAIBORDA sektoreko lau lote eraikigarrien eta BERETERRENBORDA sektoreko lote eraikigarri baten prezioak Herriko Kontseiluak finkatu ditu.

Loteen salmentarako baldintzak zehaztea komenigarria litzateke.

Helburua, 3 urteren buruan haien bizitegi nagusia eraikitzeak asmoa duten tokiko galdegileei erantzutea dela oroitara da; hartara, hautagaiet, UZTARITZEn 5 urtez gutienez bizi izan direla frogatu beharko dute.

Loteak, lehen aldiz etxe individualaren eraikuntzarako lur jabegai direnendako erreserbatuko dira lehentasunez; erosle anitz balego, erosle guziek irizpide hori bete beharko lukete. Hautagaiet lursaila erosteko eta etxebizitza eraikitzeko gaitasuna dutela bermatzen duen banku ziurtagiria aurkeztu beharko dute.

Herriko batzorde bat arduratuko da hautagaitzak atxikitzeaz; batzorde hori, oposizioko 3 zerrendak ordezkatuko dituzten 3 kidez eta gehiengoa ordezkatuko eta Auzapeza barne ukanean duen 5 kidez osatua izanen da; Auzapeza izanen da batzordearen buru; bozka berdinketa izanez gero honen bozka erabakigarría izanen da.

Baldintzak betetzen dituzten hautagai anitz egonez gero eta

présidera cette commission.

En cas de pluralités de candidats répondant aux conditions et sur proposition de la commission, il sera procédé à un tirage au sort.

Par ailleurs, pour éviter une spéculation sur la vente de ces terrains, il est proposé d'insérer dans les actes de vente deux clauses :

- Clause n°1 par laquelle les acquéreurs s'engagent à construire leur maison d'habitation principale dans un délai de 3 ans sous peine de résolution de la vente ; ils l'occuperont personnellement sans possibilité de location ;

- Clause n°2 aux termes de laquelle la COMMUNE aura un droit de priorité,

- en cas de revente du terrain nu, au prix auquel la COMMUNE l'a vendu, pendant une durée de 3 ans ;
- en cas de revente du terrain construit au prix fixé par France Domaine, pendant une durée de 15 ans.

Le Conseil Municipal,

- **APPROUVE** le règlement de la vente de 9 lots à bâtir, proposés par la commune comme suit :

- **Article 1 : Domiciliation ou emploi à Ustaritz**

Il sera donné une priorité aux demandeurs justifiant :

- Priorité 1 : d'une domiciliation à Ustaritz actuelle ou passée d'une durée minimale de 5 ans ;
- Priorité 2 : à défaut de candidat sur la priorité 1, candidat travaillant à Ustaritz depuis une durée minimale de 5 ans.

- **Article 2 : Construction d'une résidence principale dans un délai de 3 ans**

Le ou les acquéreurs prendront l'engagement d'acquérir un lot en vue d'y édifier leur résidence principale dans un délai de 3 ans sous peine de résolution de la vente ; ils l'occuperont personnellement sans possibilité de location.

- **Article 3 : Pacte de préférence**

Il est institué un pacte de préférence au profit de la commune :

- En cas de revente du terrain nu, au prix auquel la commune l'a vendu, pendant la période de 3 ans après son acquisition.
- En cas de revente du terrain construit au prix fixé par France Domaine pendant une durée de 15 ans après son acquisition.

- **Article 4 : Priorité pour une première acquisition d'un terrain pour la construction d'une maison individuelle**

Les lots seront en priorité destinés aux primo accédants d'un terrain pour la construction d'une maison individuelle ; en cas de pluralité d'acquéreurs, l'ensemble de ces acquéreurs devront respecter ce critère.

- **Article 5 : Tirage au sort**

En cas de pluralité de demandeurs répondant aux

batzordeak proposaturik, zozketa eginen da.

Bestalde, lurren salmentaren inguruko espekulazioa ekiditeko asmoz, saltze agirian bi klausula sartza proposatu da:

1. Klausularen bidez eroslea 3 urteko epean etxebizitza nagusia eraikitzena engaiatzan da, baldintza bete ezean salmenta berrikusia izanen litzateke; erosleak bertan bizi beharko dira alokatzeko neholako aukerarik gabe;

2. Klausularen bidez HERRIAK lehentasunezko eskubidea ukulan du:

- Iurra erosi eta 3 urteko epearen barnean, Iurra HERRIAK salduko prezioan eta eraiki gabe berriz salduko litzatekeen kasuan;
- Iurra erosi eta 15 urteko epearen barnean, etxeekilako Iurra France Domaine-ek finkaturiko prezioan salduko litzatekeen kasuan.

Herriko Kontseiluak,

- **ONARTZEN DU** herriak proposatu 9 eraikigarri lur zatiengatik araudia :

- **Lehen artikulua : Egoitza edo lana Uztaritzen**  
Lehentasuna emanen diegu, ondokoa agiaztatzen duten galdegileei :

- 1. lehentasuna : Uztaritzen gutienez 5 urtez egona edo dagonari;
- 2. lehentasuna : lehen lehentasunean hautagaiik ez izanez, Uztaritzen gutienez 5 urtez geroz lanean ari denari.

- **2. artikulua : Egoitza naguzia 3 urteko epean eraikitzea**

Eroslea(k) ziurtatzen du(te) delako erosketa egoitza nagusiaren eraikitzeo egiten dutela, 3 urteren barne, ordainez salketa ezaztutua ager lirezaiok ; berak betan biziko dira, alokatzeko ahalik izan gabe.

- **3. artikulua : Hobespenaren hitzarmena**

Herriko etxearen abantailan den hobespen hitzarmen bat finkatua da :

- Herriko etxeak Iurra hasik berriz eros lezake, 3 urte lehenago saldua zuen prezio berean.
- Herriko etxeak Iurra eraikia eros lezake, duela 15 urte France-Domaine-k finkatua zuen saltzeko prezio berean.

- **4. Artikulua : Gizabanako egoitza baten eraikitzeo den lehen lur erosketei dagokien lehentasuan**

Iurra hasik berriz eros lezake, duela 15 urte France-Domaine-k finkatua zuen saltzeko prezio berean.

- **5. artikulua : Zottetan ateratzea**

- Hanitz eroslek baldintzei ihardesten badiete, zottetan ateraketa bat gerta litaike.

- **6. artikulua : Banku agiria**

Eskaleek, banku agiri bat erakutsi beharko dute, baizik eta lur baten erosteko eta etxe baten eraikitzeo diru ahalak dauzkatela frogatzeko.

- **ERABAKI DU**, hautagaitzak atxikitzeaz arduratuko den 8 kidekilako herri batzordea sortzea; batzorde hori oposizioko 3 zerrendak ordezkatuko dituzten 3 kidez eta gehiengoa

conditions, il sera procédé à un tirage au sort.

- **Article 6 : Attestation bancaire**

Les demandeurs devront attester de leur capacité financière à acquérir un terrain et à construire une maison d'habitation.

- **DECIDE** de constituer une commission communale de 8 membres qui sera chargée de retenir les candidatures ; elle sera composée de 3 membres représentant chacune des listes d'opposition et de 5 membres représentant la liste majoritaire dont le Maire ; le Maire présidera cette commission soit :

Nathalie Durand-Ruedas pour la liste Uztaritz avec Bon Sens, Jean-Paul Vinet pour la liste Aimer Ustaritz, Bruno Cendres pour la liste Unis à Gauche et Bruno Carrère, Céline Lamaison, Piero Rouget, Marie-Andrée Casabonnet-Moulia, Marie-France Doyhenart pour la liste Uztaritze Bai.

- **AUTORISE** le Maire à engager toutes démarches afférentes à cette décision et à signer tout document nécessaire.

<u>VOTES :</u>	POUR	28
	CONTRE	0
	ABSTENTIONS	1 (Machicote)

**Adopté à la majorité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

ordezkatuko eta Auzapeza barne ukanen duen 5 kidez osatua izanen da; Auzapeza izanen da batzordearen buru; bozka berdinketa izanez gero honen bozka erabakigarria izanen da; izendatuak dira:

Nathalie Durand-Ruedas Uztaritze Zentzu Ona zerrendarentzat, Jean-Paul Vinet Aimer Ustaritz zerrendarentzat, Bruno Cendres Unis à Gauche zerrendarentzat eta Bruno Carrère, Céline Lamaison, Piero Rouget, Marie-Andrée Casabonnet-Moulia, Marie-France Doyhenart Uztaritze Bai zerrendarentzat.

- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari erabaki honi dagokion desmartxa oro abian ezartzeko eta behar diren dokumentuak izenpe ditzan.

<u>BOZKAK :</u>	ALDE	28
	KONTRA	0
	ABSTENTZIOAK	1 (Machicote)

**Gehiengoak onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	25
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andreak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

## \* TRAVAUX - ACCESSIBILITÉ – VOIRIE.

### 6. SOUSCRIPTION – ENTRETIEN DE CHEMINS RURAUX – HABITANTS DU QUARTIER ARRAUNTZ – ARTICLE D 161-5 DU CODE RURAL ET DE LA PECHE MARITIME.

Monsieur Rouget présente le rapport suivant,

Des habitants du quartier Arrauntz ont proposé à la commune de réaliser des travaux d'entretien des chemins ruraux de ce quartier utilisé pour la circulation piétonne.

Cette intervention relève de la catégorie des souscriptions prévues à l'article D 161-5 du code rural et de la pêche maritime qui prévoit :

Des souscriptions volontaires en espèces et en nature peuvent être offertes aux communes pour le financement des travaux projetés sur les chemins ruraux.

Le conseil municipal se prononce sur les propositions des souscripteurs. La publication de la délibération vaut avis d'acceptation ou de refus des souscriptions.

Une intervention par une souscription en nature sur les chemins ruraux du quartier Arrauntz est envisagée.

Les habitants du quartier Arrauntz qui auront proposés leur souscription seront enregistrés auprès de nos services ; ils seront habilités à intervenir.

Le Conseil Municipal,

- **ACCEPTE** l'offre de souscription en nature des habitants du quartier Arrauntz qui seront enregistrés auprès des services communaux pour la réalisation de travaux d'entretien sur les chemins ruraux du quartier Arrauntz ;
- **AUTORISE** le Maire à engager toute action nécessaire à la mise en œuvre de cette décision.

## \* OBRAK – ERABILERRAZTASUNA – BIDEAK.

### 6. HARPIDETZA – MENDIKO BIDEEN MANTENU – ARRUNTZAKO BIZTANLEAK – BASERRIALDEKO ETA ITSAS ARRANTZARAKO KODEKO D 1611-5 ARTIKULUA.

Rouget Jaunak ondoko txostenia aurkeztu du,

Arruntza auzoko biztanle batzuek oinezkoen joan jinerako baliatzen diren auzo horretako mendiko bideen mantenu lanak egiteko proposamena luzatu diote herriari.

Esku hartze hori, baserrialdeko eta itsas arrantzarako kodeko D 161-5 artikuluan aurreikusten diren harpidetza sailaren menekoa da. Honek aurreikusten du:

Mendiko bideetan egiteko lan asmoak finantzatzeko, borondatezko harpidetzeak diruz edo gauzaz ematen ahal zaizkie herriei.

Herriko kontseiliuak harpidedunen proposamenei buruzko iritzia agertzen du. Deliberoaren argitaratzeak harpidetzen onartze edo errefusatze agiri gisa balio du.

Arruntza auzoko mendiko bideendako, gauza bidezko esku hartzea aurreikusia da.

Haien harpidetza proposatu duten Arruntza auzoko biztanleak gure zerbitzuetan erregistratuko dira; esku hartzeko ahalmena ukamen dute.

Herriko Kontseiliuak,

- **ONARTU DU**, Arruntza auzoko mendiko bideetan mantenu lanak egiteko herriko zerbitzuetan erregistratua diren Arruntza auzoko biztanleen gauza bidezko harpidetza eskaintza ;

- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari delibero hori plantan ezartzeko beharrezkoak diren desmartxa oro abian ezartzeko.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza

**Bruno CARRERE**



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andreak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

## \* TRAVAUX - ACCESSIBILITÉ – VOIRIE.

### 7. ACQUISITION PARCELLE BK 13 P – CREATION D'UN ACCES - PROGRAMME IMMOBILIER SOCIETE AMODIA – CHEMIN DE PETITENEÀA.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Afin d'améliorer le raccordement à la voirie publique du programme d'habitations initié par la société AMODIA sur les parcelles de terrain BK n° 14 et 15 au quartier Arrauntz, la création d'un accès sur le chemin de PETITENEÀA a été organisée. Il a été ainsi décidé d'exercer notre droit de préemption urbain pour la déclaration d'intention d'aliéner qui nous a été notifiée le 16 août 2016 relative à une acquisition par la société AMODIA auprès de la société Les Castors Basques d'une parcelle de terrain BK n° 13 p d'une surface de 75 m<sup>2</sup> au prix de 24 000 € qui participe à la création d'un accès sur la voirie publique communale chemin de PETITENEÀA.

Il sera ajouté dans l'acte authentique à venir que la société Les Castors Basques qui conserve la propriété du restant de la parcelle BK n° 13 autorisera de manière permanente la commune et les différents usagers à passer sur sa propriété pour rejoindre le chemin de PETITENEÀA depuis l'opération réalisée par Amodia.

Le Conseil Municipal,

- APPROUVE l'acquisition de la parcelle BK n°13 p d'une surface de 75 m<sup>2</sup> au prix de 24 000 € ;
- AUTORISE le Maire à signer tout acte afférent à cet accord ;
- PRECISE que les crédits seront prévus sur le budget de l'exercice 2016.

## \* OBRAK – ERABILERRAZTASUNA – BIDEAK.

### 7. BK 13 P LURSAILAREN ESKURATZEA – IRISPIDE BATEN SORTZEA – AMODIA SOZIETATEAREN HIGIEZIN PROGRAMA – PETITENEÀKO BIDEA.

Goyhenetche Jaunak ondoko txostena aurkeztu du,

AMODIA sozietateak abian ezarri duen etxebitzta programaren baitan, Arruntza auzoko BK 14 eta 15 zenbakidun lursailetan bide publikoaren lotura hobetzeko asmoz, PETITENEÀko bidean irispide baten sortzea pentsatu da.

2016ko agorilaren 16an, AMODIA sozietateak Les Castors Basques sozietateengandik BK 13 p zenbakidun lursaileko lur zati bat eskuratzeari dagokion besterentze asmo adierazpena jakinarazi zaigun mementotik, herriaren lehentasunezko eroste eskubidea baliatzea erabakia izan da. 24.000 €-ko prezioa duen lur zati hori, 75 m<sup>2</sup>-koa da eta PETITENEÀko bidean bide publikorako irispidearen sortzearen parte da. Notario agirian gehitu beharko da, BK 13 zenbakidun lursaileko gaineratekoaren jabe den Les Castors Basques sozietateak herriari eta erabiltzaile ezberdinei bere lurretan pasatzeko etengabeko baimena ematen diela, PETITENEÀko bidera iristeko gisan.

Herriko Kontseiluak,

- ONARTU DU, 75 m<sup>2</sup>-koa den BK 13 P zenbakidun lursail zatia 24.000 €-tan eskuraztea ;
- BAIMENA EMATEN DIO, Auzapezari akordio horri dagozkion agiri guziak izenpetzeko ;
- ZEHAZTU DU, kredituak 2016ko aitzin kontuan aurreikusiak izanen direla.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,  
hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
**Bruno CARRERE**



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratsekotzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	25
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andreak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** M. ROUAULT jauna.

## \* TRAVAUX - ACCESSIBILITÉ – VOIRIE.

### 8. OFFRE DE CONCOURS DE LA SOCIETE AMODIA - CREATION D'UN ACCES POUR UN PROGRAMME IMMOBILIER D'HABITATION PARCELLES BK N° 14 ET 15 QUARTIER ARRAUNTZ – CHEMIN DE PETITENEA.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Les travaux publics communaux sont de la responsabilité des communes. Ainsi, tous travaux concernant les voies communales ainsi que les chemins ruraux relèvent de la compétence des communes qui en sont propriétaires et ce sont elles qui doivent en assurer la charge financière.

Le droit administratif admet que les particuliers peuvent participer volontairement à ces travaux, par le biais des offres de concours.

L'offre de concours peut être définie comme un engagement par lequel un particulier décide de participer aux dépenses d'établissement, d'entretien ou d'exploitation d'un ouvrage public, soit en fournissant une somme d'argent, soit en faisant gratuitement l'apport d'un terrain, soit en effectuant certains travaux ou prestations, soit encore en livrant certaines fournitures.

Afin d'améliorer le raccordement à la voirie publique du programme d'habitations initié par la société AMODIA au quartier Arrauntz parcelles BK n° 14 et 15, cette société a sollicité la commune pour participer financièrement à la création d'un accès sur le chemin de PETITENEA pour un montant de 25 000 € ; elle a dans ce but présenté une offre de concours dudit montant.

Cette offre prend la forme d'un versement d'une somme forfaitaire de 25 000 € (vingt-cinq mille euros).

## \* OBRAK – ERABILERRAZTASUNA – BIDEAK.

### 8. AMODIA SOZIETATEAREN KONKURTSO ESKAINITZA – ARRUNTZA AUZOKO BK 14 ETA 15 ZENBAKIDUN LURSAILEAN ETXEBIZITZA HIGIEZIN PROGRAMARENDAKO IRISPIDE BATEN SORTZEA – PETITENEAKO BIDEA.

Goyhenetche Jaunak ondoko txostenaren aurkeztu du,

Herrietako obra publikoak herrien ardurapean dira. Hala, herrietako bideei zein mendiko bideei dagokion lan oro herrien eskumenetan da, haien bide horien jabe eta haien gain behar dute horien diru karga.

Administrazio zuzenbideak, norbanakoek haien borondatez obra horietan konkurtso eskaintza bidez parte har dezaketela onartzen du.

Konkurtso eskaintza engaiamendu gisa definitu daiteke, zeinaren bidez norbanako batek obra publiko baten finkatze, mantenu edo ustiapenen xahutzeetan parte hartzea erabaki duen, edo dirua emanet, edo urririk lursail baten ekarpena eginez, edo lanak eginez edo prestazioak emanet, edo hornidurak emanet.

Arruntza auzoko BK 14 eta 15 zenbakidun lursailetan AMODIA sozietateak abian ezarri duen etxebizitza programaren baitako bide publikoaren lotura hobetzeko asmoz, sozietate horrek PETITENEAKO bidean 25.000 €-ko kostua duen irisvide baten sortzean parte har dezan galdegin dio herriari; helburu horrekin, aipatu suma daraman konkurtso eskaintza aurkeztu du.

Eskaintza hori 25.000 €-ko (hogeita bost mila) zenbateko finkoa duen ordainketa gisa agertzen da.

Onartza proposatzen zaizue.

Il vous est proposé de l'accepter.

Herriko Kontseiluak,

Le Conseil Municipal,

- **ACCEPTE** l'offre de concours proposée par la société AMODIA d'un montant de 25 000 € pour la création d'un accès sur le chemin de PETITENEA ;
- **AUTORISE** le Maire à engager toute démarche nécessaire à cet accord ;
- **PRECISE** que les crédits seront prévus sur le budget de l'exercice 2016.

- **ONARTU DU, PETITENEAKO** bidean irispide bat sortzeko AMODIA sozietateak proposatu duen 25.000 €-ko konkurtso eskaintza ;
- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari akordio hori plantan ezartzeko beharrezkoak diren desmartxa oro abian ezartzeko ;
- **ZEHAZTU DU**, kredituak 2016ko aitzin kontuan aurreikusiak izanen direla.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

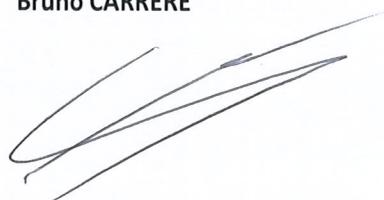
Agiri ziurtatua.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatua	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalardeak	4
votants bozkatu dutenak	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaik.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZBAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

### \* TRAVAUX - ACCESSIBILITÉ – VOIRIE.

### 9. SCHEMA DE SIGNALTIQUE COMMUNALE – CONSTITUTION D'UN COMITE DE PILOTAGE.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Dans le cadre de l'opération collective – opération urbaine clôturée par courrier du Préfet de la Région Aquitaine en date 10 juin 2015 adossée à des fonds d'Etat FISAC (Fonds d'Intervention pour les Services, l'Artisanat et le commerce), l'action pour la définition d'un schéma de signalétique communale avait été retenue pour un montant proposé de 12 900 € HT et une subvention obtenue de 6 450 € (50 %).

Le Bureau d'Etudes EGIS a été choisi pour réaliser cette prestation qui s'articulera autour de 5 phases : réalisation d'un diagnostic, définition d'un schéma directeur de signalétique, définition des mobiliers, réalisation du projet de définition et accompagnement au contrat de travaux.

Il est envisagé de constituer un comité de pilotage de 11 membres ; il sera composé de 3 membres représentant chacune des 3 listes d'opposition, de 6 membres représentant la liste majoritaire dont le Maire et de 2 membres de l'union commerciale UZTA ; sont désignés : Bernard Dumon pour la liste Ustaritz avec Bon Sens, Jean-Paul Vinet pour la liste Aimer Ustaritz, Bruno Cendres pour la liste Unis à Gauche, Bruno Carrère, Mikel Goyheneche, Françoise Gallois, Céline Lamaison, Denise Cédarry et Christian Ibarboure pour la liste Uztaritze Bai et Ana Davril et Sarah Chaïbi pour l'union commerciale UZTA.

Le Conseil Municipal,

- DESIGNÉ Bernard Dumon pour la liste Ustaritz avec Bon Sens,

### \* OBRAK – ERABILERRAZTASUNA – BIDEAK.

### 9. HERRIKO SEINALETIKA ESKEMA – GIDARITZA BATZORDE BATEN OSAKETA.

Goyhenetche Jaunak ondoko txostenia aurkeztu du,

2015eko ekainaren 10ean, Akitania Eskualdeko Prefetaren gutunaren bidez bururaturiko FISAC (Zerbitzu, Artisautza eta Merkataritzarako Esku Hartze Funtsa) Estatuko funtsari lotua den talde operazioa-hiri operazioaren baitan, herriko seinaletika eskema baten definitzerako neurria onartu zen, proposaturiko zergarik gabeko 12.900 €-ko zenbatekoarentzat eta eskuraturiko 6.450 €-ko (%50) diru laguntzarekin.

Prestazio hori gauzatzeko EGIS Ikerketa Bulegoa hautatu da eta 5 faseren inguru artikulatuko da: diagnostikoaren egitea, seinaletika eskema nagusiaren definitza, higigarrien definitza, definizio proiektuaren egitea eta lanen kontratuaren segimendua egitea.

11 kideko gidaritza batzordea osatzea aurreikusia da; batzorde hori oposizioko 3 zerrendak ordezkatuko dituzten 3 kidez, gehiengoa ordezkatuko eta Auzapeza barne ukamen duen 6 kidez eta Uzta merkataritza batasuneko 2 kidez osatua izanen da; izendatuak dira: Bernard Dumon Uztaritze Zentzu Ona zerrendarentzat, Jean-Paul Vinet Aimer UZTARITZ zerrendarentzat, Bruno Cendres Unis à Gauche zerrendarentzat, Bruno Carrère, Mikel Goyheneche, Françoise Gallois, Céline Lamaison, Denise Cédarry et Christian Ibarboure Uztaritze Bai zerrendarentzat et Ana Davril et Sarah Chaïbi UZTA merkataritza elkarrearentzat.

Herriko Kontseiluak,

- IZENDATZEN DITU, Bernard Dumon Uztaritze Zentzu Ona zerrendarentzat, Jean-Paul Vinet Aimer UZTARITZ zerrendarentzat, Bruno Cendres Unis à Gauche zerrendarentzat, Bruno Carrère, Mikel Goyheneche, Françoise

Jean-Paul Vinet pour la liste Aimer Ustaritz, Bruno Cendres pour la liste Unis à Gauche, Bruno Carrère, Mikel Goyheneche, Françoise Gallois, Céline Lamaison, Denise Cédarry et Christian Ibarboure pour la liste Uztaritze Bai et Ana Davril et Sarah Chaïbi pour l'union commerciale UZTA pour faire partie du comité de pilotage du projet de réalisation d'une signalétique sur le territoire communal.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

Gallois, Céline Lamaison, Denise Cédarry et Christian Ibarboure Uztaritze Bai zerrendarentzat et Ana Davril et Sarah Chaïbi UZTA merkataritza elkartearrentzat herriko lurraldean seinaletika proiektuaren gauzatzerako gidaritza batzordearen parte izateko.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
**Bruno CARRERE**



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietaan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	25
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaik.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** M. ROUAULT jauna.

## \* TRAVAUX - ACCESSIBILITÉ – VOIRIE.

### 10. CONVENTION AVEC LE DEPARTEMENT 64 POUR LA REALISATION ET L'ENTRETIEN D'UNE AIRE DE COVOITURAGE QUARTIER ARRAUNTZ PARCELLE BI N°128.

Monsieur Goyhenecche présente le rapport suivant,

La commune a décidé de l'acquisition de la parcelle de terrain cadastrée BI n° 128 d'une surface de 749 m<sup>2</sup> par délibération du conseil municipal en date du 17 décembre 2015.

Ce terrain a été proposé à titre gratuit au Département 64 pour qu'y soit aménagée une aire de covoitnage ; l'ensemble des travaux serait pris en charge par le Département 64 qui s'engage aussi à assurer l'entretien lourd de cet équipement avec des interventions telles que reprise des revêtements, le remplacement des mobiliers défectueux, le remplacement de la signalisation ....

La commune prendrait en charge l'entretien des espaces verts, le nettoyage des abords, les reprises ponctuelles de revêtements.

Cette convention est conclue pour une année avec tacite reconduction.

Le Conseil Municipal,

Vu le projet de convention ;

- AUTORISE le Maire à signer tous documents afférents à cet accord.

## Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

## \* OBRAK – ERABILERRAZTASUNA – BIDEAK.

### 10. ARRUNTZA AUZOKO BI 128 ZENBAKIDUN LURSAILEAN AUTO PARTEKATZE EREMU BATEN ERAIKITZERAKO ETA MANTENURAKO HITZARMENA 64 DEPARTAMENDUAREKIN.

Goyhenetche Jaunak ondoko txostena aurkeztu du,

Herriak, 2015eko abenduaren 17an herriko kontseiluaren erabakiz, 749 m<sup>2</sup>-ko kadastrako BI 128 zenbakidun lursaila eskuratzea erabaki du.

Lur hori 64 Departamenduari urririk eskaini zaio auto partekatze eremu bat eraikia izan dadin; Ian guziak 64 Departamenduak bere gain hartuko lituzke eta ekipatze horren mantenu astuna egitera engaiatu da, zola estalduraren konponketa, higiezin akastunaren ordezkatzea, bide seinaleen ordezkatzea... bezalako esku hartzear bidez.

Herriak berdeguneen mantuela, ingurueng garbiketa eta zola estalduren noiztenkako konponketa bere gain hartuko luke.

Hitzarmen hori urte baterako hitzartu da adierazi gabeko luzapenarekin.

Herriko Kontseiluak,

Hitzarmen proiektua ikusirik ;

- BAIMENA EMATEN DIO, Auzapezari akordio horri dagozkion dokumentu guziak izenpetzeko.

## Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

\* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

## 11. ACCEPTATION DU FONDS DE CONCOURS ATTRIBUE PAR LA COMMUNAUTE DE COMMUNES ERROBI.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Depuis la loi n°2004-809 du 13 août 2004, qui a introduit un article L. 5214-16-V dans le code général des collectivités territoriales, des fonds de concours peuvent être versés entre une communauté de communes et ses communes membres, après accords concordants exprimés à la majorité simple du conseil communautaire et des conseils municipaux concernés, et ce afin de financer la réalisation ou le fonctionnement d'un équipement.

Le montant du fonds de concours ne peut excéder la part du financement assurée, hors subvention, par le bénéficiaire des fonds.

Par délibérations en date du 31 mars 2016 et du 1<sup>er</sup> septembre 2016, la Commune de USTARITZ a sollicité de la Communauté de communes ERROBI, dont elle est membre, un fonds de concours d'un montant total de 1 662 489 euros destiné à financer l'acquisition du terrain cossorts Doyhenard, l'acquisition du terrain de la copropriété du canal, l'acquisition de locaux au lieu-dit Lapurdi, l'acquisition de terrains cossorts Vergnes, l'acquisition de terrains au lieu-dit Haristoy, des travaux de rénovation de la piscine Landagoien, des travaux de rénovation énergétique du groupe scolaire Idekia et Mailiarena, des travaux d'équipement et d'aménagement de la cantine Idekia, des travaux d'équipement du groupe périscolaire Herauritz, des travaux d'extension du groupe scolaire Herauritz Etxetoa, des travaux de construction d'un bâtiment associatif Arrauntz, la création d'un centre de quartier à Arrauntz, des frais d'études de l'ancienne mairie Gaztelua, des travaux intérieurs et extérieurs de l'ancienne mairie Gaztelua, l'aménagement d'un

\* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

## 11. ERROBI HERRI ELKARGOAK EMAN LAGUNTZA FUNTSAREN ONARPENA.

Drieux jaunak ondoko txostenaren aurkezten du,

L. 5214-16-V artikulu bat lurralte kolektibitateetan sarrarazi duen 2004ko agorilaren 13ko 2004-809 zki peko legeaz geroz, laguntza fondo batzuk eskainiak izaten ahal dira herri elkargo bat eta beraren baitan dauden herrien artean, elkargoko kontseilua eta hunkitu herriko kontseiluetako gehiengo sinplean adierazi adostasun bateratuen ondotik, eta hau horridura baten bururatzea edo ibilmoldea finantzatzeko gisan.

Laguntza fondoaren kopurua ez daiteke, dirulaguntzatik kanko ; fondoaren onuraduen bermatzen duten finantzamendu partearen baino handiagoa izan.

2016ko martxoaren 31ko eta 2016ko irailaren 1eko delibero batzuen bidez, UZTARITZEKO Herriak, berak parte hartzen duen ERROBI Herri elkargoari 1 662 489 €ko laguntza fondoa eskatu dio consorts Doyhenard lur zatia erosteko, nazaren jabekidetasunaren lur zatia erosteko, Lapurdi deitu lekuaren aretoak erosteko, consorts Vergnes lur zatiak erosteko, Haristoy deitu lekuaren lur zatiak erosteko, Landagoien igerilekuko berritze obrak burutzeko, Idekia eta Mailiarena eskolako multzoko energia erreberritze obrak burutzeko, Idekiak jantegiaren hornitze eta antolaketa obrak burutzeko, Herauritz eskolaldi inguruko multzoko hornitze obrak burutzeko, Herauritz Etxetoa eskola multzoa zabaltzeko obrak, Arrauntz auzotegian elkarteen eraikin bat altxatzeko obrak, auzotegiko zentro baten eraikitzeko egitasmoa Arrauntzen, ikerketa gastuak Gaztelua Herriko etxe ohian, barne eta kanpoko obrak burutzeko Gaztelua Herriko etxe ohian, areto baten antolatzeko Lapurdi Zentroan, tximinia arrimatzea Lota Jauregian, antolamendu obra desberdinak

local au Centre Lapurdi, la réfection de la cheminée du château Lota, des travaux d'aménagement à Kiroleta, des travaux d'aménagement de la gare, des travaux de réfection des frontons Bilgune, des travaux d'accessibilité aux écoles publiques d'Idekia et d'Arrauntz, des travaux de voirie communale, l'aménagement urbain du bourg et du tronçon A, l'aménagement urbain du bourg et du tronçon E, des travaux concernant l'éclairage public, des acquisitions d'équipements techniques pour la réfection de la voirie et des terrains, une étude AVAP de valorisation du patrimoine et de l'architecture, une étude de valorisation foncière agricole, des travaux de dégagement de parcelles, de plantation et de régénération naturelle de la forêt d'Ustaritz, des travaux d'aménagement du parking Haristoy.

Par délibération en date du 13 avril 2016 et du 7 septembre 2016, la Communauté de communes ERROBI a validé le versement d'un fonds de concours à la Commune de USTARITZ.

Il est demandé au conseil municipal d'accepter le versement de ce fonds de concours.

Une convention, annexée à la présente délibération, précise les conditions du versement de ce fonds de concours de la Communauté de communes ERROBI à la Commune de USTARITZ.

**Vu** le Code général des collectivités territoriales, et notamment son article L. 5214-16-V ;

**Vu** les délibérations de la commune de USTARITZ en date du 31 mars 2016 et du 1<sup>er</sup> septembre 2016 ;

**Vu** les délibérations de la Communauté de communes ERROBI en date du 13 avril 2016 et du 7 septembre 2016 ;

Après en avoir délibéré, le Conseil Municipal,

**APPROUVE** le fonds de concours attribué par la Communauté de communes ERROBI en vue de participer au financement de :

- l'acquisition du terrain cossorts Doyhenard à hauteur de 94 241 euros ;
- l'acquisition du terrain de la copropriété du canal à hauteur de 36 850 euros ;
- l'acquisition de locaux au lieu-dit Lapurdi à hauteur de 54 000 euros ;
- l'acquisition de terrains cossorts Vergnes à hauteur de 5 868 euros ;
- l'acquisition de terrains au lieu-dit Haristoy à hauteur de 71 500 euros ;
- travaux de rénovation de la piscine Landagoien à hauteur de 22 500 euros ;
- travaux de rénovation énergétique du groupe scolaire Idekia et Mailiarena à hauteur de 27 545 euros ;
- travaux d'équipement et d'aménagement de la cantine Idekia à hauteur de 40 000 euros ;
- travaux d'équipement du groupe périscolaire Herauritz à hauteur de 90 825 euros ;
- travaux d'extension du groupe scolaire Herauritz Etxetoa à hauteur de 23 892 euros ;
- travaux de construction d'un bâtiment associatif Arrauntz à hauteur de 259 500 euros ;
- la création d'un centre de quartier à Arrauntz à hauteur

burutzeko Kiroletan, tren geltokiko antolamendu obrak burutzeko, Bilgune pilota leku berritzte obrak burutzeko, Idekia eta Arrauntzko eskola publikoetarako helgarritasuna hobetzeko obrak, obrak burutzeko herriko bide guzietan, burgua eta E puskaren hiri antolamendua, argiteria publikoari lotu obrak, hornidura tekniko batzuk bideak eta Iurrak konpontzeko, ondare eta arkitektura balio emendatze AVAP ikerketa, lur zatiengen libratze obrak burutzeko, Uztaritzeko oihanaren landatze eta berriztatze naturala finantzatzeko gisan.

2016ko apirilaren 13ko eta 2016ko irailaren 7ko deliberoen baten bidez, ERROBI Herri Elkargoak UZTARITZEKO Herriari lagunza funts baten ematea onartu du.

Herriko kontseiluari galdua zaio lagunza funts horren onartzea.

ERROBI Herri Elkargoak UZTARITZEKO Herriari emanen dako lagunza funtsaren baldintzak zehaztuak dira eranskinean den hitzarmenean.

Lurralde kolektibitateen kode orokorra, eta besteak beste, bertako L. 5214-16-V artikulua **ikusirik** ;

2016ko martxoaren 31ko eta 2016ko irailaren 1eko UZTARITZEKO herriko deliberoak **ikusirik** ;

2016ko apirilaren 13ko eta 2016ko irailaren 7ko ERROBI Herri Elkargoko deliberoak **ikusirik** ;

Erabaki ondoren, Herriko Kontseiluak,

**- ERABAKITZEN DU** ERROBI Herri elkargoari lagunza funts bat eskatzea ondoko finantzatzean parte hartzeko:

- cossorts Doyhenard lur zatiengen erosketa, 94 241 euroren truke;
- nazaren jabekidetasunaren lur zatiengen erosketa, 36 850 euroren truke;
- Lapurdi deitu lekuko aretoen erosketa, 54 000 euroren truke;
- cossorts Vergnes lur zatiengen erosketa, 5 868 euroren truke;
- cossorts Haristoy lur zatiengen erosketa, 71 500 euroren truke;
- Landagoien igerilekuko berritzte obrak, 22 500 euroren truke;
- Idekia eta Mailiarena eskola multzoko energia ereberriko obrak, 27 545 euroren truke;
- Idekia jantegiaren hornitze eta antolaketa obrak, 40 000 euroren truke;
- Herauritz eskolaldi inguruko multzoko hornitze obrak, 90 825 euroren truke;
- Herauritz Etxetoa eskola multzoaren zabaltze obrak, 23 892 euroren truke;
- elkarteen eraikin bat atlixatzeko obra Arrauntz auzotegian, 259 500 euroren truke;
- auzotegi zentro bat sortzeko egitasmoa Arrauntzen, 11 250 euroren truke;
- ikerketa gastuak Gaztelua Herriko etxe ohian, 14 583 euroren truke;

- de 11 250 euros ;
- frais d'études de l'ancienne mairie Gaztelua à hauteur de 14 583 euros ;
- travaux intérieurs et extérieurs de l'ancienne mairie Gaztelua à hauteur de 45 000 euros ;
- l'aménagement d'un local au Centre Lapurdi à hauteur de 11 750 euros ;
- la réfection de la cheminée du château Lota à hauteur de 16 666 euros ;
- travaux d'aménagement à Kiroleta à hauteur de 15 416 euros ;
- travaux d'aménagement de la gare à hauteur de 60 866 euros ;
- travaux de réfection des frontons Bilgune à hauteur de 31 250 euros ;
- travaux d'accessibilité aux écoles publiques d'Idekia et d'Arauntz à hauteur de 56 250 euros ;
- travaux de voirie communale à hauteur de 133 690 euros ;
- l'aménagement urbain du bourg et du tronçon A à hauteur de 144 529 euros ;
- l'aménagement urbain du bourg et du tronçon E à hauteur de 200 876 euros ;
- travaux concernant l'éclairage public à hauteur de 38 666 euros ;
- acquisitions d'équipements techniques pour la réfection de la voirie et des terrains à hauteur de 34 438 euros ;
- la réalisation d'une étude AVAP de valorisation du patrimoine et de l'architecture à hauteur de 12 500 euros ;
- une étude de valorisation foncière agricole, des travaux de dégagement de parcelles à hauteur de 11 618 euros ;
- plantation et régénération naturelle de la forêt d'Ustaritz à hauteur de 26 250 euros.
- travaux d'aménagement du parking Haristoy à hauteur de 70 170 euros.

- **APPROUVE** le contenu de la convention précisant les conditions du versement de ce fonds de concours, annexée à la présente délibération ;
- **DIT** que le versement du fonds de concours n'interviendra qu'après signature de la convention annexée à la présente délibération ;
- **AUTORISE** le Maire à signer tout document afférent à cette affaire.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

- barne eta kanpoko obrak Gaztelua Herriko etxe ohian, 45 000 euroen truke;
- areto baten antolamendua Lapurdi Zentroan, 11 750 euroen truke;
- tximiniaren arrimatzea Lota Jauregian, 16 666 euroen truke;
- antolamendu obra desberdinak Kiroletan, 15 416 euroen truke;
- tren geltokiko antolamendu obrak, 60 866 euroen truke;
- Bilgune pilotu leku berritze obrak, 31 250 euroen truke;
- Idekia eta Arauntzeko eskola publikoetarako helgarritasuna hobetzeko obrak, 56 250 euroen truke;
- obrak herriko bide guzietan, 133 690 euroen truke;
- burgua eta A puskaren hiri antolamendua, 144 529 euroen truke;
- burgua eta E puskaren hiri antolamendua, 200 876 euroen truke;
- argiteria publikoari lotu obrak, 38 666 euroen truke;
- hornidura tekniko batzuen erosleta bideak eta lurak konpontzeko, 34 438 euroen truke;
- ondare eta arkitektura balio emendatze AVAP ikerketa, 12 500 euroen truke;
- laborantza lurren balio emendatze ikerketa, 11 618 euroen truke;
- lur zati libratze obrak, Uztaritzeko oihanaren landatze eta berriztatze naturala, 26 250 euroen truke;
- Haristoy aparkalekuaren antolaketa 70 170 euroen truke.

- **BAIMENA EMATEN DIO** Auzapezari eskaera honi lotu agiri oro izenpetzeko ;
- **ERRATEN DU** laguntza funts honen ordainketa, delibero honen eranskinean den hitzarmena izenpetu ondoan eginen dela ;
- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari erabaki horri dagozkion dokumentu guziak izenpetzeko.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza

Bruno CARRERE



# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** M. ROUAULT jauna.

## \* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

### 12. COMPROMIS DE VENTE ET PROMESSE DE VENTE – PROPRIETE HALTYA – CONSORTS BRUNO ET MARIE CAMILLE BORDE.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

Les consorts Bruno et Marie Camille BORDE demeurant 3 rue des tilleuls LES LOGES EN JOSAS 78350 se sont portés candidats à l'acquisition de la propriété HALTYA.

Cette offre a comme supports deux actes qui seront passés par devant notaire à savoir :

#### Un compromis de vente

Les immeubles bâtis et non bâtis concernés :

- Section AE n° 50 surface 00 ha 63 à 20 ca
- Section AE n° 51 surface 1 ha 46 à 54 ca
- Section AE n° 455 surface 00 ha 07 a 13 ca
- Section AE n° 456 surface 00 ha 03 a 42 ca
- Section AE n° 53 surface 00 ha 22 a 89 ca
- Total surface 02 Ha 43 a 18 ca

Le prix de l'ensemble des biens vendus est établi à 1 323 200 euros.

Ce prix est payable selon les modalités suivantes.

- A concurrence de 1 300 000 euros comptant à la signature de l'acte authentique constatant la réalisation de la vente.
- A concurrence de 23 200 euros dans le délai de quatre ans à compter du dit acte authentique payable à partir de la même date en quatre termes égaux chacun d'un montant de 5 800 euros suivant l'échéancier prévu dans l'acte.

## \* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

### 12. SALTZE ANTOLABIDEA ETA EROSTE HITZEMATEA – HALTYA JABEGOA - BRUNO ETA MARIE CAMILLE BORDE SENAR-EMAZTEAK.

Auzapez Jaunak delako txostenak aurkezten du,

78350 LES LOGES EN JOSASko Tilleuls karrikan, 3an bizi diren Bruno et Marie Camille BORDE senar-emazteak, HALTYA jabegoaren erosteko gai agertu dira.

Eskaintza horrek, notario akta bitartez baieztauk izanen diren bi euskarri badauzka :

#### Saltze antolabide bat

Eraikiak diren eta eraiki gabeak diren higiezin hauek :

- 00ha 63a 20ca eremuko 50 zbkidun AE Saila
- 1ha 46a 54ca eremuko 51 zbkidun AE Saila
- 00ha 07a 13ca eremuko 455 zbkidun AE Saila
- 00ha 03a 42ca eremuko 456 zbkidun AE Saila
- 00ha 22a 89ca eremuko 53 zbkidun AE Saila
- Eremu osoa 02 ha 43a 18ca

Salduak diren ontasun guzien prezioa 1 323 200 €tan finkatua ;

Prezioa ondoko moldeen arabera pagagarria da.

- 1 300 000 euro pagatuz erostean berean salmenta egiaztatzen duen jatorrizko aktaren izenpetzerakoan,
- 23 200 euro pagatuz, jatorrizko aktaren ondotik lau urteko epean eta data beretik abiatuz 5800eurotako lau zati berdinez ordaingarria, aktan aitzinikusia den epemugaren zerrendan

#### Eroste hitzemate bat

Eraikiak ez diren higiezinak dira :

- 00ha 60a 15ca eremuko 49 zbkidun AE Saila
- 00ha 22a 70ca eremuko 54 zbkidun AE Saila
- Eremu osoa 00ha 82a 85ca

## Une promesse de vente

Les immeubles non bâtis concernés sont :

- Section AE n° 49 surface 00 ha 60 a 15 ca
- Section AE n° 54 surface 00 ha 22 a 70 ca
- Total surface 00 Ha 82 a 85 ca

Le prix de l'ensemble des biens vendus est établi à 546 000 euros.

Un bornage réalisé par géomètre expert fixera les limites du terrain.

La commune confère au bénéficiaire de la promesse la possibilité d'acquérir dans un délai de quatre ans (4) expirant le 31 octobre 2020.

Le caractère définitif de la vente sera constaté à la signature de l'acte authentique.

Cette promesse est conditionnée par la réalisation du compromis de vente suscité concernant les parcelles AE 50-51-455-456-53.

Le Conseil Municipal,

Vu l'estimation de France Domaine en date du 13 octobre 2015 ;

- **RAPPORTÉ** la délibération en date du 30 juin 2016 portant sur une vente de ces mêmes biens aux consorts CAILLAU ;
- **APPROUVE** la conclusion d'un compromis de vente avec les consorts BORDE portant sur les parcelles AE 50-51-455-456-53 au prix de 1 323 200 euros ;
- **APPROUVE** la conclusion d'une promesse de vente avec les consorts BORDE portant sur les parcelles AE 49 et AE 645 au prix de 546 000 euros à échéance du 1<sup>er</sup> octobre 2020 ;
- **AUTORISE** le Maire à signer tous actes afférents à ces accords.

<u>VOTES :</u>	POUR	26
	CONTRE	3 (Vinet, Urrutia, Cendres)
	ABSTENTIONS	0

## **Adopté à la majorité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Salduak diren ontasunen prezio osoa 546 000 eurotan finkatua da.

Geometra batek egina duen zedarriztatze batek finkatuko ditu eremuaren mugak.

Herriko etxeak, hitzematearen hartzeari, erosteko ahalmena ematen dio, 2020ko urriaren 1ean bururatzen den lau (4) urteko epean.

Salmentaren behin betikotasuna Hitzarmen aktaren izenpeduraz egiazatua izanen da.

Hitzemate hau, AE 50-51-455-456-53 lursaileen saltze antolabidearen egiteaz baldintzaean dago.

Herriko Kontseiluak,

Ikusi ondoren, 2015eko urriaren 13ko France Domaine-en prezioa neurketa ;

- **ERAKARTZEN DU**, 2016ko ekaineko 30eko deliberazioa, delako ontasun horiek beren saltzeaz ari zena CAILLAU senar-emazteei ;

- **ONARTZEN DU**, BORDE senar-emazteekilako saltze antolatzea, AE 50-51-455-456-53 lur saileei dagokiena, 1 323 200 €tan ;

- **ONARTZEN DU**, BORDE senar-emazteekilako saltze bururapena, AE 49 eta AE 645 lur saileei dagokiena, 546 000 €tan, 2020ko urriaren 1aren epean ;

- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari, hitzarmen horiei lotuak diren akta guziak izenpe ditzan.

<u>BOZKAK :</u>	ALDE	26
	KONTRA	3 (Vinet, Urrutia, Cendres)
	ABSTENTZIOAK	0

## **Gehiengoak onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRTUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

## \* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

### 13. AUTORISATION DE PROGRAMME – CREDITS DE PAIEMENT – TRAVAUX ROUTE DE LA GARE – GELTOKIKO BIDEA.

Monsieur Jacques Dieux présente le rapport suivant,

Il vous est proposé de confirmer en termes budgétaires la mise en œuvre par la commune des travaux de réfection de la voie départementale 137 dite route de la gare – geltokiko bidea et de création d'un cheminement piéton en accompagnement du Conseil Départemental 64 qui prendra en charge les enrobés ; le secteur concerné est compris entre le carrefour de MAILIARENA et le bâtiment de la gare.

Il s'agit d'approuver l'autorisation de programme suivante :

#### Autorisation de programme :

Travaux de voirie route de la gare : 152 615 €

#### Crédits de paiement :

Budget 2017: 152 615 €

Le Conseil municipal,

- APPROUVE l'autorisation de programme et les crédits de paiements.

#### Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

## \* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

### 13. PROGRAMA BATEN BAIMENTZEA – ORDAINKETARAKO DIRU SARTZEA – GELTOKIKO ERREPIDEKO LANAK – GELTOKIKO BIDEA.

Jacques Dieux jaunak ondoko txostena aurkezten du ,

Herriak, Departamenduko Kontseiluarekin batera Departamenduko 137 bidearen, -geltokiko errepidea izenarekin ezagutua-, konponketa lanak egiteko eta oinezkoen bide baten egiteko aitzinkonduaren hitzak baiezta ditzan proposatua zaizue, Deprtamenduko Kontseiluak estalketak bregain hartuko dituelarik. Hunkitua den eremua, MAILIARENA eta geltokiaren arteko bidegurutzea da.

Ondoko programa onartzea proposatua zaizue :

#### Programaren baimentza :

Geltokiko errepidean bide obrak :152 615 €

#### Ordainketarako diru sartzea :

2017ko Aitzinkontua : 152 615 €

Herriko biltzarrak,

- ONARTZEN DU programaren baimentza eta ordainketarako dirua sartzea.

#### Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	25
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andreak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

## \* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

### 14. CREATION D'UNE COMMISSION MARCHE DE DETAIL HEBDOMADAIRE.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Par délibération du conseil municipal du 18 mars 2010 le règlement du marché de détail hebdomadaire était adopté. Cette décision fixait aussi les droits d'occupation pour les emplacements du marché.

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Bayonne et du Pays Basque a produit à la demande de la commune d'Ustaritz en date du 20 novembre 2015 une étude sur la structuration et le développement commercial d'Ustaritz.

L'un des volets de cette étude prenait en compte les besoins spécifique du commerce non sédentaire ; l'une des recommandations formulées consistait en la mise en place d'une commission marché qui assurerait :

- La rédaction d'un règlement d'intervention,
- L'intégration d'un représentant légitime des commerçants non sédentaires,
- La réflexion sur les déplacements, les travaux, les tarifs, l'animation, la communication, la gestion de nouveaux entrants....

Elle pourrait se réunir autant que de besoins.

Il vous est proposé de créer une commission marché composée de 13 membres ; elle sera composée de 3 membres représentant chacune des 3 listes d'opposition, de 6 membres représentant la liste majoritaire dont le Maire, de 2 membres de l'union commerciale UZTA et de 2 membres en représentation du commerce non sédentaire ; sont désignés : Nathalie Durand-Ruedas pour la liste Ustaritz avec Bon Sens, Jean-Philippe Urrutia pour la liste Aimer Ustaritz, Bruno Cendres pour la liste Unis à Gauche, Bruno Carrère, Jacques Drieux, Martine Sonnet, Marie-France Semerena, Iraitz Zufiaurre, Denis Rouault pour la liste Uztaritze Bai, Frédéric Fourneau et Sarah

## \* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

### 14. ASTEROKO XEHEKAKO MERKATU BATI DAGOKION BATZORDEAREN SORTZEA.

Drieux jaunak ondoko txostenia aurkezten du,

Herriko Biltzarraren 2010eko martxoaren 18ko delibero baten bidez, asteroko xehekako merkatu bati buruzko batzordearen sortzea onartua zen.

Erabaki horrek, merkatuko lekuak okupatze eskubideak finkatzen zituen ere.

Uztaritzeko Herriak galdeginik, Euskal Herriko eta Baionako merkataritza eta industria Ganbarak 2015eko azaroaren 20an, Uztaritzeko merkataritzaren garapena eta egituratzearen azterketa ekarri du.

Azterketa honen atal batek, sedentario ez den merkataritzaren behar bereziak kontutan hartzen zituen ; gomendio batek erraten zuen merkatu batzorde bat lekuak emateko, honek ondoko hauek segurta lezake :

- Interbentzio araudi baten idazketa,
- Sedentario ez diren saltzaileen bidezko ordezkarri baten integrazioa,
- Bidaien, obren, prezioen, animazioen, komunikazioaren, etorri berrien kudeaketari buruzko gogoeta...

Urtean bat edo bietan biltzen ahal laiteke.

Hona horietan 13 kideek osatu merkatu batzorde baten sortzea proposatua zaizue : horrela osatua da :

Oposioetako zerrendetarik 3 ordezkarri, gehiengoa duen zerrendatik 6 ordezkarri, horietan Auzapeza, UZTA merkataritza elkartetik 2 ordezkarri eta 2 pertsona sedentario ez diren saltzaileen ordezkarri : izendatuak dira : Nathalie Durand-Ruedas Uztaritze Zentzu Ona zerrendarentzat, Jean-Philippe Urrutia Aimer USTARITZ zerrendarentzat, Bruno Cendres Unis à Gauche zerrendarentzat, Bruno Carrère, Jacques Drieux, Martine Sonnet, Marie-France Semerena, Iraitz Zufiaurre, Denis Rouault Uztaritze Bai zerrendarentzat, Frédéric Fourneau eta Sarah Chaïbi UZTA merkataritza

CHAÏBI pour l'Union commerciale UZTA et 2 personnes en représentation du commerce non sédentaire.

Le Conseil Municipal,

- APPROUVE la création d'une commission « Marché » ;  
- DESIGNE : Nathalie Durand-Ruedas pour la liste Ustaritz avec Bon Sens, Jean-Philippe Urrutia pour la liste Aimer Ustaritz, Bruno Cendres pour la liste Unis à Gauche, Bruno Carrère, Jacques Drieux, Martine Sonnet, Marie-France Semerena, Iraitz Zufiaurre, Denis Rouault pour la liste Uztaritze Bai, Frédéric Fourneau et Sarah Chaïbi pour l'Union commerciale UZTA et 2 personnes en représentation du commerce non sédentaire pour siéger dans cette commission.

elkarrearentzat eta 2 pertsona sedentario ez diren sailzaileen ordezkari gisa.

Herriko Kontseiluak,

- ONARTZEN DU "Merkatu" batzorde baten sortzea ;  
- Nathalie Durand-Ruedas Uztaritze Zentzu Ona zerrendarentzat, Jean-Philippe Urrutia Aimer USTARITZ zerrendarentzat, Bruno Cendres Unis à Gauche zerrendarentzat, Bruno Carrère, Jacques Drieux, Martine Sonnet, Marie-France Semerena, Iraitz Zufiaurre, Denis Rouault Bai Uztaritze zerrendarentzat, Frédéric Fourneau eta Sarah Chaïbi UZTA merkataritza elkarrearentzat eta 2 pertsona sedentario ez diren sailzaileen ordezkariak IZENDATZEN DITU batzorde horretan aulkia izateko.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza

Bruno CARRERE



A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Carrere".

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	29

Etaient présents / Hor zirenak: M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak: Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andreak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

## \* RESSOURCES HUMAINES.

### 15. SERVICE JEUNESSE SPORTS ET VIE SCOLAIRE – CREATION D'UN EMPLOI PERMANENT D'EDUCATEUR DES ACTIVITES PHYSIQUES ET SPORTIVES A TEMPS COMPLET.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

La création d'un emploi permanent à temps complet d'Éducateur des Activités Physiques et Sportives pour assurer la préparation, la coordination et la mise en œuvre des activités sportives au sein de la piscine municipale de la Commune est aujourd'hui nécessaire.

La durée hebdomadaire moyenne de travail serait fixée à 35 heures.

Cet emploi permanent pourra être pourvu :

- par le recrutement d'une personne reconnue travailleur handicapé en application des dispositions de l'article 38 de la loi n° 84-53 du 26 janvier 1984 modifiée relative au statut de la fonction publique territoriale qui permet le recrutement de personnes reconnues travailleur handicapé en qualité d'agent contractuel dans les emplois de catégories A, B et C sous conditions minimales de diplôme exigées pour le recrutement en qualité d'agent contractuel en catégories A et B.

Le contrat de travail serait conclu pour une période correspondant à la durée de stage prévue par le statut particulier du cadre d'emplois dans lequel l'agent a vocation à être titularisé (soit 1 an). Il serait renouvelable, pour une durée qui ne peut excéder la durée initiale du contrat. A l'issue de cette période, l'agent serait titularisé sous réserve qu'il remplisse les conditions d'aptitude pour l'exercice de la fonction.

Le Conseil Municipal,

- DECIDE la création, à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2016, d'un emploi permanent à temps complet d'Éducateur des Activités Physiques et Sportives représentant 35h de travail par semaine en moyenne ;

## \* GIZA BALIABIDEAK.

### 15. GAZTERIA KIROLAK ETA ESKOLA BIZITZA ZERBITZUA – DENBORA OSOKO KIROL HEZITZAILE LANPOSTU IRAUNKOR BATEN SORTZEA.

Drieux Jaunak honako txostenak aurkezten du,

Gaur egun ezinbestekoa da Herriko igerilekuaren Kirol Heziketako jardueren prestatu, koordinatu eta gauzatzeko denbora osoko lanpostu bat sortzea.

Asteeko bataz besteko lan denbora 35 orenetan finkatuko litzateke.

Lanpostua betetzeko:

- Langile elbarritu aitorpena duen pertsona bat kontrata liteke, lurraldeko funtziu publikoa arautzen duen 1984ko urtarrilaren 26ko 84-53 legearen moldatuaren 38. artikuluaren xedapenei jarraikiz, zeinetan A, B eta C kategorietako enpleguetan kontratupeko langile bezala krontata daitezkeen, baldin eta A eta B kategorietan kontratatura izateko gutxieneko diploma baldintzak betetzen baditu.

Lan kontratua, langileak titular gisa izango lukeen lanpostuarentzako ikastaro epearen iraupenekoia izanen da (hots, urte 1). Berritua izan liteke, hastapeneko kontratuaren iraupen berarekin. Garai horren ondotik, langilea titular izango litzateke baldin eta funtziu hori betetzeko gaitasunak baditu.

Herriko Kontseiluak,

- ERABAKITZEN DU, 2016ko azaroaren 1etik goiti, bataz beste 35 oreneko Kirol Hezitzaile denbora osoko lan postu iraunkor bat sortzea ;

- **PRECISE** que cet emploi sera pourvu par le recrutement d'un agent contractuel en application de l'article 38 alinéa 7 de la loi du 26 janvier 1984 susvisée ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer le contrat de travail proposé en annexe ;
- **PRECISE** que les crédits suffisants sont prévus au budget de l'exercice.

- **ZEHAZTEN DU**, lan postu kontratupeko langile batek beteko duela, gorago aipatu 1984ko urtarrilaren 26ko legearen 38.artikuluaren 7.errokadaren arabera ;
- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari, eranskinetan den lan kontratua izenpetzeko ;
- **ZEHAZTEN DU**, ariketaren aurrekontuan hortarako kredituak badirela.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL  
MUNICIPAL  
SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN  
AGIRIA  
2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogaia bederatzian, arratseko zortzietaan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andreak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

## \* RESSOURCES HUMAINES.

### 16. AMICALE DU PERSONNEL COMMUNAL – MISE A DISPOSITION D'AGENTS COMMUNAUX.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

À l'heure actuelle, des agents de la commune d'Ustaritz sont mis à disposition de l'amicale du personnel communal association loi 1901 sans qu'aucune formalité n'ait été accomplie.

La loi n°2007-148 du 2 février 2007 a instauré le principe de la mise à disposition au profit d'organismes contribuant à la mise en œuvre d'une politique publique de l'Etat, des collectivités territoriales ou de leurs établissements publics administratifs, pour l'exercice des seules missions de service public confiées à ces organismes.

La gestion des œuvres sociales confiée à une association constitue une mission de service public; La commune d'Ustaritz peut donc mettre à disposition des agents auprès de l'amicale du personnel.

Selon cette loi, toute mise à disposition d'un fonctionnaire au bénéfice d'un organisme de droit privé doit faire l'objet d'un remboursement des charges afférentes à ce (s) fonctionnaire(s) mis à disposition.

Il convient donc d'augmenter les subventions à l'amicale du personnel pour que cette structure ait ensuite les moyens de rembourser les frais occasionnés par la mise à disposition des agents.

La commune d'Ustaritz et l'amicale du personnel doivent se mettre d'accord sur le principe de mise à disposition.

Afin de régulariser la situation, il convient d'établir un projet de convention de mise à disposition.

Le Conseil municipal d'Ustaritz doit être informé du contenu du

## \* GIZA BALIABIDEAK.

### 16. HERRIKO LANGILEEN LAGUNARTEKO ELKARTEA – HERRIKO AGENTEEN ESKURA UZTEA.

Drieux Jaunak ondoko txostena aurkeztu du,

Gaur egun, Uztaritzeko herriko langileak herriko langileen lagunarteko elkartearren esku utziak dira neholako formalitaterik bete gabe.

2007ko otsailaren 2ko 2007-148 legeak eskura uztearen printzipioa Estatuaren, herri elkargoen edo hauen erakunde publiko administratiboen politika publikoa plantan ematean parte hartzen duten antolakundeen fagoretan definitu du, eta hori antolakunde horien gomendio utziriko zerbitzu publikoko misio soilarendako.

Elkarte baten gomendio utziriko gizarte obren kudeaketa zerbitzu publikoari dagokion egiteko da; ondorioz Uztaritzeko herriak langileen lagunarteko elkartearren esku agenteak utz ditzake.

Lege horren arabera, zuzenbide pribatuko antolakunde baten fagoretan funtzionario baten esku uzte orok funtzionario horri (horiei) dagozkion (dagozkien) kargen itzultzea eskatzen du. Ondorioz, egitura horrek bere esku utziriko agenteek sorturiko fresen ordaintzeko ahala ukana dezan, langileen lagunarteko elkarrekin eskuratzentz dituen diru laguntzak emendatzea komeni da.

Uztaritzeko herria eta langileen lagunarteko elkartea eskura uztearen printzipioaren inguruan ados ezarri behar dira.

Egoera erregulartzeko, eskura uzterako hitzarmen proiektu bat plantan ezartzera komeni da.

Uztaritzeko Herriko Kontseiluak eskura uzterako proiektuaren edukiaren berri ukana behar du eta hunkituak diren agenteen hitzarmen proiektua aurkeztuko zaie.

Administrazio Batzorde Parekidea (ABP) galdekatua izan behar da, funtzionarioaren eskura uztearen inguruko iritzia eman dezan.

projet de mise à disposition et le projet de convention est soumis aux agents concernés

La commission administrative paritaire (CAP) doit être saisie pour avis sur la mise à disposition du fonctionnaire.

L'autorité territoriale prend un arrêté motivé prononçant la mise à la disposition

La mise à disposition est prononcée pour une durée maximale de 3 ans et peut être renouvelée pour des périodes ne pouvant excéder 3 ans.

Le conseil Municipal,

Vu l'information donnée au Comité Technique Paritaire en date du 24 juin 2016.

- **AUTORISE** la mise à disposition des agents communaux nécessaires au bon fonctionnement de l'amicale du personnel communal d'Ustaritz à compter du 1er octobre 2016 ;

- **AUTORISE** le Maire à signer toute convention et documents nécessaires à cette décision ;

- **PRECISE** que les crédits seront prévus sur le budget de l'exercice 2016.

#### Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Lurralde autoritateak eskura uztearen aldeko erabakia hartu du.

Eskura uztea 3 urteko gehienezko iraupenarendako finkatu da eta 3 urteko iraupena gainditu ezin duten epeendako berrizta daiteke.

Herriko Kontseiluak,

Ikusirik, 2016ko ekainaren 24an Administrazio Batzorde Parekideak emaniko informazioa,

- **BAIMENTZEN DU**, Uztaritzeko herriko langileen lagunarteko elkartearren ibilmolde onerako beharrezkoak diren herriko agenteen eskura uztea 2016ko urriaren 1etik goiti ;

- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari delibero hau plantan emateko beharrezko den hitzarmen eta dokumentu oro izenpetzko ;

- **ZEHAZTU DU**, kredituak 2016ko aitzin kontuan aurreikusiak izanen direla.

#### Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE



A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Carrere".

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatu, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	25
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

**Etaient présents / Hor zirenak :** M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZABAL, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

**Etaient excusés / Barkatuak :** Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andereak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZABAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

**Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria :** M. ROUAULT jauna.

### \* DIVERS.

### 17. MODIFICATION DES STATUTS DE LA COMMUNAUTE DE COMMUNES ERROBI PORTANT EXTENSION DES COMPETENCES COMMUNAUTAIRES EN MATIERE D'EQUIPEMENTS SPORTIFS.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

- Vu le Code Général des Collectivités Territoriales (CGCT), notamment les dispositions de l'article L5211-17 relatif aux modifications de compétences ;
- Vu l'arrêté préfectoral en date du 21 décembre 2006 portant création de la Communauté de communes Errobi, ainsi que les arrêtés préfectoraux modificatifs ultérieurs dont le dernier en date du 29 décembre 2015 ;

Au terme d'une longue réflexion engagée en 2011 au lendemain de l'instauration de la fiscalité professionnelle unique et alimentée par plusieurs études de faisabilité et d'évaluation financière du transfert de la compétence « piscines » (réalisées en 2011, 2013 et 2016), le Président de la communauté de communes Errobi a proposé à son Conseil, après avis favorable du Bureau, de modifier les statuts de la Communauté de communes pour y intégrer la gestion et le fonctionnement des trois piscines existantes sur le territoire intercommunal.

Cette extension de compétences serait formalisée par l'intégration d'une nouvelle compétence optionnelle à l'article 5 de ses statuts, définie comme suit :

- Gestion et fonctionnement d'équipements sportifs d'intérêt communautaire :

Gestion et fonctionnement des piscines de Cambo-les-Bains, Souraïde et Ustaritz.

Vu la délibération favorable du conseil de la communauté de communes Errobi en date du 7 septembre 2016.

Le Conseil Municipal,

### \* OROTARIK.

### 17. ESKUMEN KOMUNITARIOEN HEDATZEARI DAGOKION HERRI ELKARGOAREN ESTATUTUEN ALDATZEA KIROL EKIPAMENDU MAILAN.

Auzapez Jaunak ondoko txostena aurkeztu du,

- Ikusirik, Lurrealde Elkargoen Kode Orokorra (LEKO), bereziki eskumen aldaketari dagozkion L5211-17 artikuluko xedapenak;
- Ikusirik, Errobi Herri Elkargoaren sortzeari dagokion 2006ko abenduaren 21eko prefetaren erabakia, bai eta ere ondotik jin diren prefetaren erabaki aldatzaileak azkena 2015eko abenduaren 29koa delarik;

2011n, fiskalitate profesional bakarraren ezartzearen biharamunean abian ezarri zen eztabaidea luze baten ondoren eta "igerilekuak" eskumenaren eskualdaketen finantza mailako egingarritasun eta estimatze ikerketa anitzek elikaturik (2011, 2013 eta 2016an eginak), Errobi herri elkargoko Lehendakariak, Bulegoaren aldeko iritzia jaso eta gero, bere Kontseiluari Herri elkargoaren estatutuak aldatzea proposatu zion bertan herriarteko lurraldean ziren hiru igerileku kudeaketa eta funtzionamendua integratu ahal izateko.

Eskumen horren hedatzea estatutu horietako 5. artikuluan hautuzko eskumen berri bat sartzearekin formalizatuko zen eta honela zehaztuko:

- Interes komunitarioaren kirol ekipamenduen kudeaketa eta funtzionamendua;
  - Kanboko, Zuraideko eta Uztaritzeko igerileku kudeaketa eta funtzionamendua.
- Ikusirik, 2016ko irailaren 7ko Errobiko herri elkargoko kontseiluaren aldeko deliberoa,

Herriko kontseiluak,

- **ADOpte** les nouveaux statuts de la Communauté de communes tels qu'annexés à la présente délibération ;
- **AUTORISE** le Maire à engager toute démarche afférente à cette décision.

- **ONARTZEN DU**, Herri elkargoaren estatutu berriak honako deliberoan erantsi diren gisan ;
- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari delibero horri dagokion desmartxa oro abian ezartzeko.

**Adopté à l'unanimité.**

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

**Aho batez onartua.**

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza  
**Bruno CARRERE**



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Carrere".

# MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016

Le vingt-neuf septembre deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

## UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO IRAILAREN 29KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko irailaren hogeita bederatzian, arratseko zortzietaan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	25
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak: M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, ZUFIAURRE, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, VINET, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak: Mmes ORHATEGARAY-SONNET (procuration à Mme SEMERENA), MOREL (procuration à M. DUMON) andreak, MM. DAGUERRE (procuration à Mme ARISTIZBAL), URRUTIA (procuration à M. VINET) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUAULT jauna.

## \* DIVERS.

### 18. MODIFICATION DES STATUTS DE LA COMMUNAUTE DE COMMUNES ERROBI PORTANT EXTENSION DES COMPETENCES COMMUNAUTAIRES EN MATIERE DE TOURISME.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

Vu la loi n°2015-991 du 7 août 2015 relative à la Nouvelle Organisation Territoriale de la République (NOTRe) ;

Vu le Code Général des Collectivités Territoriales (CGCT), notamment les dispositions des articles L5211- 17 et L.5214-16;

Vu l'arrêté préfectoral en date du 21 décembre 2006 portant création de la Communauté de communes Errobi, ainsi que les arrêtés préfectoraux modificatifs ultérieurs dont le dernier en date du 29 décembre 2015 ;

Vu l'arrêté préfectoral en date du 13 juillet 2016 portant création de la Communauté d'Agglomération du Pays Basque issue de la fusion des dix intercommunalités du Pays Basque ;

L'assemblée est informée des dispositions introduites par la Loi NOTRe du 7 août 2015 en matière en tourisme, et plus particulièrement de la modification de l'article L.5214-16 du CGCT imposant aux Communautés de communes le transfert obligatoire de la compétence « promotion du tourisme, dont la création d'offices de tourisme » à échéance du 1er janvier 2017.

Il est rappelé qu'à cette même échéance la Communauté de communes Errobi fusionnera avec les neuf autres EPCI du Pays Basque au sein d'une nouvelle Communauté d'Agglomération Pays Basque, conformément aux termes de l'arrêté préfectoral n°64-2016- 07- 13-011 du 13 juillet 2016.

## \* OROTARIK.

### 18. TURISMO MAILAKO ESKUMEN KOMUNITARIOEN HEDATZEARI DAGOZKION ERROBI HERRI ELKARGOKO ESTATUTUEN ALDATZEA.

Auzapez Jaunak ondoko txostenak aurkeztu du,

Ikusirik, Errepublikako Lurralte Antolaketa Berriari (NOTRe) dagokion 2015eko agorilaren 7ko 2015-991 legea;

Ikusirik, Lurralte Elkargoen Kode Orokorra (LEKO), bereziki L5214-17 eta L5214-16 artikuluen xedapenak,

Ikusirik, Errobi Herri Elkargoaren sortzeari dagokion 2006ko abenduaren 21eko prefetaren erabakia, bai eta ere ondotik jin diren prefetaren erabaki aldatzaileak azkena 2015eko abenduaren 29ko delarik;

Ikusirik, Ipar Euskal Herriko hamar herri elkagoen elkartzetik heldu den Ipar Euskal Herriko Herriarteko Lankidetzarako Erakunde Publikoari dagokion 2016ko uztailaren 13ko prefetaren erabakia;

Biltzarrari, turismo mailan 2015eko agorilaren 7ko NOTRe legeak sartu dituen xedapenen berri eman zaio, eta zehazkiago Herri elkargoiei "turismoaren sustapena, tartean turismo bulegoen sortzea," eskumenaren derrigorrezko eskualdatzea inposatzen dien 2017ko urtarrilaren 1ean bururatzen den LEKOko L.5214-16 artikuluaren aldaketarena.

Oroitarazi nahi da data berean, 2016ko uztailaren 13ko prefetaren 64-2016- 07- 13-011 erabakiak dioenaren arabera, Errobi elkargoak beste bederatzi elkargoekin bat eginen duela Ipar Euskal Herriko Elkargo bakarra sortzeko.

Gaur egun, Errobi lurraltearen baitan, turismoaren sustapenaren eskumena herri mailan kudeatua da baina,

A ce jour au sein du territoire Errobi la compétence promotion du tourisme est exercée au niveau communal mais une réflexion a été engagée depuis 2015 pour étudier l'organisation et la structuration des missions d'accueil et de promotion touristique à l'échelle intercommunale. Il ressort de ces échanges, deux constats :

- L'anticipation du transfert de la compétence tourisme avant la date du 1er janvier 2017 apparaît comme un préalable indispensable afin d'intégrer la future Communauté d'agglomération avec une stratégie d'organisation et de promotion du tourisme déjà pensée, définie et mise en œuvre à une échelle de territoire communautaire et intercommunautaire, cette décision anticipée permettant aussi sur le plan financier l'instauration de la taxe de séjour au niveau intercommunal afin de financer cette nouvelle compétence ;
- Les enjeux liés à la promotion et au développement du tourisme dans le contexte d'une intercommunalité XXL recouvrant l'intégralité du Pays Basque amènent à penser l'émergence d'une destination du Pays Basque intérieur, la finalité poursuivie ne serait donc pas la création d'un Office de tourisme communautaire Errobi mais bien la création d'un Office de Tourisme intercommunautaire du Pays Basque intérieur et de la Montagne basque.

C'est dans cet environnement d'évolutions - réglementaire et institutionnelle - et fort des conclusions de la réflexion engagée en 2015 sur l'organisation et la structuration du tourisme à l'échelle communautaire, que la communauté de communes ERROBI a décidé le 7 septembre 2016 de modifier ses statuts afin d'étendre ses compétences en matière de tourisme.

Il vous est proposé d'approuver cette modification statutaire ;

Le Conseil Municipal,

Vu la délibération de la communauté de communes ERROBI en date du 7 septembre 2016 qui a décidé de modifier ses statuts afin d'étendre ses compétences en matière de tourisme.

- APPROUVE la modification statutaire de la communauté de communes ERROBI en date du 7 septembre 2016 qui a décidé de modifier ses statuts afin d'étendre ses compétences en matière de tourisme ;
- AUTORISE le Maire à engager toute démarche afférente à cette décision.

#### Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.  
Pour extrait certifié conforme.

2015az geroztik, herriarteko mailako turismoaren harrera eta sustapenerako egitekoen antolaketa eta egituraketa ikertzeko hausnarketa bat abiatua da. Hausnarketa horretatik bi ondorio atera dira:

- 2017ko urtarrilaren 1a baino lehen Turismo eskumenaren eskualdatzeari aitzina hartza baitezpadako aurrebaldintza gisa agertzen da, etorkizuneko Elkargo bakarrean maila komunitario eta interkomunitarioan jadanik pentsatua, zehatzua eta plantan emana den turismoarendako antolaketa eta sustapenerako estrategia batekin sartzeko. Aitzinetikako erabaki horrek, finantzari dagokionez, herriarte mailan egonaldi zerga ezartzea ere ahalbidetuko luke, eskumen berri hori finantzatzeko gisan.
- Ipar Euskal Herri osoa hartzan duen XXL herriarteko baten testuinguruan turismoaren sustapenarekin eta garapenarekin loturiko erronkek Barnekaldearen helmugaren bilakaerari buruz gogoetatzera garamatzate, eta ondorioz helburua ez litzateke Errobi Turismo bulego komunitarioa sortzea, Barnekaldeko eta euskal Mendiko Turismo Bulego interkomunitarioa sortzea baizik.

Bilakaera giro horretan - arautegiarena eta instituzioena - eta 2015ean maila komunitarioan turismoaren antolaketaren eta egituraketaren inguruaren abiaturiko eztabaideak utzi dizkigun ondorioek hala erakutsirik, ERROBI herri elkargoak 2016ko irailaren 7an bere estatutuak aldatzea erabaki zuen, turismoaren esparruan bere eskumenak hedatzeko gisan.

Estatutu moldaketa horiek onartza proposatzen zaizue;

Herriko Kontseiluak,

Ikusirk, turismo mailan bere eskumenak hedatzeko bere estatutuak aldatu dituen ERROBI herri elkargoaren 2016ko irailaren 7ko deliberoa.

- **ONARTU DU**, ERROBI herri elkargoaren 2016ko irailaren 7ko estatutu aldaketa, turismo mailan bere eskumenak hedatzeko gisan harturiko estatutu aldaketa erabakia ;
- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari delibero horri dagokion desmartxa oro abian ezartzeko.

#### Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.  
Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza  
Bruno CARRERE